

**g Libro septimo, que trata
de la astrologia, y philo
sophia natural: que
alcançaron, estos
naturales, de
esta nueua
españa.**

Al lector.

A

Prologo.

Quan desatinados, auian sido, en el conuincimento, de las ciuituras, los gentiles, mas
sus antepasados: assi griegos, como latinos: esta muy claro, por sus myrmas escrupu-
losas. De las quales, nos consta: quan ridiculas fabulas, inuencionaron, del sol, y
de la luna, y de algunas, de las estrellas: y del agua, tierra, fuego, y ayre: y de
las otras ciuituras: y lo que peor es, les atribuyeron diuinidad: y adoraron, y
dieron, sacrificacion, y acataron: como ados. Esto proyna, en parte, por la cegu-
edad, en que caymos, por el peccado original: y en parte por la malicia, y enuiga-
do odio, de nuestro aduersario, satanas: que siempre procura: de abarbar
a cosas viles, ridiculas, y muy culpables. Pues, si esto paso, como sabemos,
entre gente, de tanta discrecion, y presuncion: no ay porque, nadie se mo-
raugne: porque se hallen, semejantes cosas, entre esta gente: tan pueriles, y
tan facil para ser engañada. Pues apropiado, que sean cuados de sus
cegueras, assi por media de los predicadores: como de los confesores: se pone
en el presente libro, algunas fabulas, no menos fias que fribulas: que son
antepasadas, les dexaron: del sol y de la luna, y de las estrellas: y de los ele-
mentos, y cosas elementadas. Al fin del libro, se pone la mancha, del mundo,
los años: y del año del subito: que era de cinquenta, en cinquenta, y de los
y de las notables certimonjas: que entonce hazian.

Al lector.

Rogor: le endra el lector, de des gustase en la lection deste septimo libro:
y mucho mayor la endra si entien de la lengua yndiana, juntamente con la
española: porque esto español el lenouaje no muy bazo, y la materia de que se
ta en este suphmo libro, va tra da muy baxamente. Esto es por que los myrmas
naturales dieron la relacion de las cosas, que en este libro se tratan muy baxa-
mente, segun que ellos las entienden: y en bazo lenouaje. Y asi se ha de en-
la lengua española en bazo esto, y en bazo qualate de entendimiento: por tener
solamente saber, y escreuir lo que ellos entendian en esta materia, de cosas
y Philo sophia natural: que es muy poco y muy bazo. Otra cosa ay en la lengua
tambien dara desposito al que la entendierte: es que de una cosa van muchos
sinonimos: y con esta manera de de sir o una sentençia va dicha de muchos
esto se hizo aposta, por saber y es creuie, todos los vocablos de cada cosa: y
las maneras de de sir de cada sentençia: y esto no solamente es en este libro pero
toda la obra. Vale.

Sumario de los capitulos del libro. 7.

Capitulo, primero, del sol. fol. 2. 1.

Capitulo, segundo, de la luna. fol. 3. 2.

Capitulo, tercero, de las estrellas llamadas mactesijas. fol. 4. 3.

Capitulo, quarto, de las cometas. fol. 5. 4.

Capitulo, quinto, de las nubes. fol. 22. 10.

Capitulo, sexto, de la elada, nieve, y granizo. fol. 23. 12.

Capitulo, septimo, de la manera, que tenyan en contar los años. fol. 24. 13.

Capitulo, octauo, del tempo, que tenyan ala hamtic: quando andaua la cuenta de los años, en octochli, y de la preuision que hazian el año antes. fol. 27. 15.

Capitulo, nono, de la ganglla, o aturdura, de los años: que era despues, que cada vno, de los quatro chactelheres, auja regido: cada vno treze años, que son. 52. y de lo que excede año, de 52. hazian. fol. 29. 16.

Capitulo, decimo, de la orden que guardauan en sacar la hombre nueua en el año. 52. y todas las ceremonias, que para sacar la hazian. fol. 31. 17.

Capitulo, vngze, de lo que se hazia despues de auer sacada el fuego nueuo. fol. 33. 19.

Capitulo, doce, de como toda la gente, despues de auer tomado fuego nueuo: renouauan todas sus vestidas y alhajas: donde se pone la figura de la cuenta de los años. fol. 35. 20.

Sumario de los capitulos del libro octauo.

Capitulo primero, de los señores, y gouernadores, que reynaron, en mexico: desde el principio, de reyno: hasta el año, de 1565. fol. 1. 1.

Capitulo segundo, de los señores, que reynaron ocel tlaxitlan: antes que perdesen el señorio: y despues, que ante tornaron los españoles: hasta el año, de 1565. fol. 12. 5.

Capitulo tercero, de los señores: de tezcaco. fol. 17. 7.

Capitulo quarto, de los señores de xucula. fol. 22. 9.

Capitulo quinto, en que se suman los años que ha que fue destruyda tullan hasta el año, de 1565. fol. 10.

Capitulo sexto, de algunas cosas notables, que acontecieron en esta tierra
antes que viniesse, los españoles a ella. fol. 11.

Capitulo o Pau, de los ataujos, de los señores. fol. 16. 15

Capitulo decimo, de los pasatiempos, y recreaciones, de los señores. fol. 40.

Capitulo doce, de los adereços, que usauan los señores, en la guerra, fol. 62.

Capítulo 14.º de la manera, de las cosas reales, fol. 29.
Capítulo 15.º de los atavíos, de las señoras, fol. 30.

Capitulo. 16. de los exercicios, de las señoras. fol. 51.
Capitulo. 17. de las cosas, en que se exercitan, las señoras: para el

Capitulo. 18. de la mancha, que tengan, en elegir los señores. fol. 26.

tenja especial ayudado. fol. 42. 48.

Let. fol. 9. ro. de los crados, por donde se debian batir bazer y fender

Sumario de los capitulos del libro nono.

Capitulo primero, del principio que tuvieron los mercaderes con
xix, y clatitula. fol. 109. 1.

señores; y honreada, como tales. fol. 102. 2.

do, se partian: para alguna parte. fol. 12. 8.
Capitulo quarto. de lo que hazian, en llegando adonde estan. fol. 13.

Capitulo quinto, de donde nacio: que los mercaderes, se llamaron
nagalogtomeca, fol. 122. 18.

Capítulo sexto. de la cerimonia, que se hazian, alos merca-
derez, a su casa: que se llama lauatoto, de pies. fol. 122. 22.

Capítulo. 7. del modo, que tenían los merca-
derez, en hazer banquetes. fol. 122. 27.

Capítulo. 8. de las ceremonias que hazia el que hazia el banquete
quando comenzauan los cantos: el auyto y lo que hazian por toda
la noche. fol. 124. 29.

Capítulo. 9. de las ceremonias, que hazian, al romper del alua: y lo
que hazian, en saliendo el sol. fol. 128. 32.

Capítulo. 10. de otra manera de banquete, que hazian, los merca-
derez, mas costoso: en el qual mataban, esclauos. fol. 144. 34.

Capítulo. 11. de lo que pasaua, quando el que hazia, el banquete:
yua a combidar, los otros merca-
derez: atochicpe. fol. 146. 38.

Capítulo. 12. de lo que pasaua, el que hazia, el banquete: en los
merca-
derez, de su pueblo: despues que voluia de combidar. fol. 148. 40.

Capítulo. 13. de como se comenzaua, el banquete, o fiesta: y de
lo que en el pasaua. fol. 152. 43.

Capítulo. 14. de como mataban, los esclauos, del banquete. fol. 152. 44.

Capítulo. 15. de los oficiales, que labran, oro. fol. 152. 48.

Capítulo. 16. de la manera, que labran los plateeros. fol. 152. 50.

Capítulo. 17. de los oficiales, que labran, las piedras preciosas. fol. 152. 54.

Capítulo. 18. de los oficiales, que labran pluma, que hazian plu-
majos: y otras cosas, de pluma. fol. 152. 56.

Capítulo. 19. de la fiesta, que los oficiales de la pluma: hazian a
sus dioses. fol. 152. 58.

Capítulo. 20. de los instrumentos, con que labran los oficiales, de la
pluma. fol. 152. 61.

Capítulo. 21. de la manera, que tienen en hazer su obra, estos
oficiales. fol. 152. 63.

Sumario de los capitulos del libro decimo.

Capítulo primero, de las ciudades, y condiciones buenas, y malas: de las
personas conjuntas, por parentesco. fol. 1.

Capítulo segundo, de las condiciones buenas y malas de las personas con-
juntos por afinidad. fol. 2. 5.

Capítulo tercero, de las personas, que difieren por edad: y de sus con-
dicionen buenas, y malas. fol. 7.

Capítulo. 4. de las diferencias, y condiciones buenas, y malas: de
las personas nobles. fol. 9.

Capítulo. 5. de otra diferencia, de personas nobles. fol. 10.

Capítulo. 6. de los varones fuertes: y de sus condiciones buenas
y malas. fol. 13.

Capítulo. 7. de los plateros, y oficiales de pluma: y de sus condi-
ciones buenas, y malas. fol. 15.

Capítulo. 8. de los carpinteros, y canteros. fol. 16.

Capítulo. 9. de los hechiceros. fol. 20.

Capítulo. 10. de los saltes, y texedores. fol. 22.

Capítulo. 11. de personas viciadas, como son rufianes, alcabueres.

Capítulo. 12. de los mercaderes, y labradores. fol. 27.

Capítulo. 13. de las mugeres nobles, y de sus condiciones: buenas
y malas. fol. 29.

Capítulo. 14. de las mugeres populares, o villanas: y de sus condi-
ciones, buenas, y malas. fol. 30. 35.

Capítulo. 15. de muchas maneras, de malas mugeres: y de sus
malas condiciones. fol. 37. 38.

Capítulo. 16. de los trapantes: y de sus buenas, y malas, condiciones.
fol. 42. 41.

Capítulo. 17. de los que venden mantas. fol. 44.

Capítulo. 18. de los que venden cacao, maiz, y frijoles. fol. 47.

Capítulo. 19. de los que venden tortillas, tamales, y pan de cas-
tilla. fol. 48. 49.

Capítulo. 20. de los que venden mantas delgadas, que llaman ainos:
y de los que venden cutarats, y otras cosas de este iacz. fol. 54. 52.

Capítulo. 21. de los que venden colores, tochemilt, y xicatas. fol. 56.

Capítulo. 22. de los que venden frutas: y otras cosas de comer. fol. 57.

Capítulo. 23. de los que hacen, loquetates, y chiquijetes. fol. 58. 59.

Capitulo 24. de los que venden gallinas, vacas, y medicinas. fol. 62. 61.

Capitulo 25. de los que venden añuelos, bolnos, y cintos. fol. 63. 66.

Capitulo 26. de los que venden atullis, cacao, para beuer: de quaquitl, y saline. fol. 64. 68.

Capitulo 27. de los miembros, de todo el cuerpo: así interiores, como exteriores: contiene 14. paragraphos. fol. 71. hasta fol. 70.

Capitulo 28. de las enfermedades, del cuerpo humano: y de las medicinas, contra ellas: contiene cinco paragraphos. fol. 78. hasta fol. 97.

Capitulo 29. de las generaciones, que an venido, aponlar: a esta tierra: contiene tantos paragraphos, quantas son generaciones: hasta el fin del libro. fol. 114.

Paragrapho primero, de los primeros pobladores, desta tierra: llamados tlascaltecas, gente de gran estatura, y fueras, y muy sabios, en las cosas naturales: y en todas las artes, geometricas fol. 114.

Paragrapho segundo, de los chichimecas: llamados ~~temime~~ ^{temime} fol. 118. 119.

Paragrapho 3. de los teuchichimecas, que no tienen, mas que una mujer: y andan como alarabes. fol. 120.

Paragrapho 4. de diversas maneras, de chichimecas. fol. 122.

Paragrapho 5. de la gente, que se llama nateatlaxcalteca: quere decir, gente politiesca. fol. 124.

Paragrapho 6. de los otomies, y de sus buenas condiciones. fol. 125.

Paragrapho 7. de las malas condiciones, dellas. fol. 127.

Paragrapho 8. de los matlatzincas, toluques, y quates. fol. 130.

Paragrapho 9. de los yndios, llamados ocuyltecas, y de los macasas y de los totonaques. fol. 132.

Paragrapho 10. de los cuextecas: y que tambien se llaman toucime. fol. 133.

Paragrapho 11. de los que se llaman tlalhuiccas, y otros conques: y otros lopime, y otros pinome, y otros Wmeca. fol. 136.

Paragrapho 12. de los llamados Wmeca: tienen muchas riquezas: y son muy politiescas. fol. 137.

Paragrapho 13. de la gente de michcacan. fol. 138.

Paragrapho 14. de los mexicanos, donde se pone una larga relation, de todos los pobladores: de toda esta tierra. fol. 139.

¶ Sumario de los capitulos, del libro vicensio.

Capitulo primero, trata de los animales: contiene siete paraphos.

Capitulo segundo, trata de las aves: contiene diez paraphos. fol. 11.

Capitulo tercero, trata de los animales del agua: como son, peces
y otros animales, que viven en el agua: contiene cinco paraphos.

Capitulo quarto, trata de los animales fieros, que viven en el agua:
contiene quatro paraphos. fol. 45.

Capitulo quinto, trata de serpientes, y otros animales, ponzoñosos, de tier-
ra: contiene quince paraphos. fol. 47.

Capitulo sexto, trata de los arboles: contiene nueve paraphos. fol. 51.

Capitulo septimo, trata de las yervas: contiene diez paraphos. fol. 55.

Capitulo octauo, trata de las piedras preciosas: contiene seis para-
phos. fol. 143.

Capitulo nueno, de los metales. fol. 156.

Capitulo diez, de otros minerales. fol. 159.

Capitulo vnye, de los colores: contiene tres paraphos. fol. 160.

Capitulo dege, de las diuersidades de las aguas: contiene diez
paraphos. fol. 167.

Capitulo treze, del mahtz, y de las otras legumbres, comestibles:
contiene seis paraphos.

El septimo libro. trata
del sol. y de la luna. y es
trellas. y del año del subi
leo.

Capitulo primero. del sol.

El sol. tiene propriedad. de
replan de ar. y de alumbrar.
y de echar rayos de si. Es cali
ente. y tuesta: haze sudar. pa
ra hera o loro. el cuerpo. y la
cara de la persona.

Hazian fiesta al sol. una vez
cada año. en el uero. que se
llama. nani osin. y antes de
la fiesta. ayunauan quatro
dias. como veyha. de la fiesta.
Y en esta fiesta. del sol ofrecian
encenso. y sangre. de las o
ras quatro veces: una en
saliendo el sol. otra al medio
dia. y ala hera de veyntes.
y quando se ponja. Y quan
do ala mañana salia. dezian
ya comienza el sol su obra.
que sena. que comienza en
este dia: y ala puesta del
sol. dezian: acabo su obra. o
su tarea el sol. Mas vey
quando sale el sol. parece

Inic chicome amostli. itechpa
tlatoa in tonatiuh: yoa in me
tli. yoa in ciastlalti. yoa in to
ximmolpia.

Inic ce capitulo. itechpa tlatoa:
in tonatiuh.

Tonatiuh. quaubtleoanitl.
Xippilli. teutl.

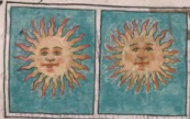
Tona. tlane stia. motonameio
tia: totonqui. tetlati. tetlatla
ti. teitoni: teistlileub. teisthilo.
teiscapotzo. teistlecaleub.

Matlacpoaltica. ipan epoalli.
inilhuub quicaita: inilhuichiui
liloia. ilhuquistililola: ipan qui
mattiuia. in tonal itoca naolin.
Aub in aiamo quica ilhuub: ac
topa. nauilhuil. necaoaloia.

Aub in icoac icspan ilhuub. in
icoac iancuican. oalquiza. oal
momana. oalpetsini: tlename
coia. tlatozonilo. necoa. Indin.
muchioata nappa. comilhuil:
icoac in ioatzinco. ioa nepatla
tonatiuh. ioan icoac in ieon
motzcaloa. in ieonmopiloa: ioa
icoac in oncalagui. in onaqui.
in ommozinco. Aub in ioatzin
co. mitoia: ca se requitiz. ie tla
cotiz in tonatiuh: qien vetiz.

Libro septimo de la astrologia

de color de amargos y alar
ser, parece blando que es: y
alaz nages: **Sale de color en**
fermiso: por razon de lasti
mechus, y de las nubes, que se
le antepone.



Quando se eclipsa el sol, para
se colorado, parece que de ante
sigat, o sea traba el sol, es de
mex, o rebuelco, y amantilla
de mucho. Quando esto ve la
gente, luego se alborota, y to
males gran temor. Y luego
las mujeres lloran a voces:
y los hombres dan gritos, tri
endo los brazos con la mano.
Y empistan voces, se alarman
gritando voces, y alar.
los. Luego dilatan, hombres
de cabellos blancos, y otras blan
cas, por ocupacion al sol. Y a
van sacrificando de capros, y a
un tanta sangre, de las dejas: y an
dan agitando la cruz, o por
ras de mujeres, y pidiendo por
fuer, o sea pidiendo, por los
juros, que las personas agian hecho.
Y luego por todos los templos, alar
dan y rujan, hacen lo gran ruido.
y delan, o del todo se acaba, de eclips

in cemilhuil. Aub in oiooac, mi
toia: etequit, otlacotie in tond
tiub: inie oalmomana, in quennan
uelegic, Diebilitic, tlapaltic. Aub
in quennan, can iztalectie, can
camaztac, can cocostiu: ipampa
in mistli, in mixaiauitl, anoza
mispanitl, mistecuicuil, inisco
motea.

Tonatiub qualo.

Inicoac muchioa y, ebichiliub
timomana: aoc tlacamany, aoc
tlacaca, camocuecuetimany: a
ca tlacoguia: niman ie tlatzo
nj, tlacatl comonj: neacomand
necomonjlo, nemaubtlo, necho
quililo, tlacozquitzleoa in mac
oalt: netennjtec, netempapa
uslo, tlacaaaca, tlacaaatzalo,
tzatzioa: oiooalli motea, tla
caztalmicoa, malmicoa, neoa,
tlacquistilo: nenacaztec: aub
in teteupan, susuecuico, tla
balantoc, tlacaaacotec: ie mi
toia, intla tlamiz, in qualo
tonatiub: centlaiooaz: oalte
mozque, in tzitzitzi, teque
quini.

en el sol, nunca mas alumbrana,
pues es tan, por su luz y claridad,
y de esta luz de mayor, vendran
los alomex.

¶ Capitulo segundo de la luna.

Quando la luna, naciamente
nace, parece como vn arguio
de alambre delgado, a vn no res
plandee: poco a poco va crecien-
do. Alas quince dias, es llena: y
quando ya es llena, sale por el
occidente. Alla puerita del sol, pare-
ce como vna rueda de molino
grande, muy redonda, y muy
alturada. Y quando va cubi-
endo, se para blanca, o casi blan-
ca: parece como vn cone-
jo, en medio della. Y vna ay
nubes, resplandee, asi como
el sol, asi como se dia y despa-
ra de llena cumplidamente, po-
co a poco, se va menguando,
hasta que se va a hazer, como
quando comenzo. Dizen chon-
ces, ya se muere la luna, ya
se aluerne muero: esto es quan-
do sale ya con el alua, al tem-
po de la conjuncion: dizen, ya
es muerta, la luna.



¶ Inicome capitulo, itechpa
hatoa: in metztli.

¶ Metztli. tecuciztecatl.

Inicoac iancuican, oalmoma-
na coltontli: iuhquin tecaca
necuilli, tecacane culitontli, aia
mo tlanestia: can iuiian, ueis-
tiubi, malacacbiubtiubi, teuila-
cacbiubtiubi. Castoltica, in vel
malacacbiui: teuilacacbiui, in
vel maci, in chiscaoa. Aub inicoac,
vel oiaocaliub, o malacacbiub, in
ie uel neci: inic oalmomana, in
ompa iquicaian tonatiub: inicoac
ietlapoiaoa, iuhquin comalli,
veipol: vel teuilacacbiuc, mala-
cacbiuc: iuhquin tlapalli, chichil-
tic, chichilpatie. Aub quijcoac,
in ie achi quioaltoca, in ie, oala-
coquiza, izonta: mitoa ietlachia,
ietlanestia, in metztli, ie metz-
tona: izontectic, vel izonte, inic
motta: inic neci, iuhquin tochtō,
isco vetztoe: intlacamo tle mis-
tli, intlacamo missoa, mistemi:
iuhquin tona, ie tlaneci, mitoa
iebon cemilhuil, uel tlanalto-
na: tlanaltonatimani. Aub
inicoac, ouelacic, ouelmacic,
ietlanestiliz: inizquilhuil, ie vei-
ia, malacacbiui: can iuh nenti,



La fabula del conejo, que es en la luna: es esta. Dizen que los dioses se buelaron con la luna, y diaronla, con vn conejo, en la cara, y que tale el conejo, señalado en la cara, y con esto se escurre con la cara, como con vn candil. Después desto, alio para aliméntar al mundo. Veianque antes, que viéssse dia en el mundo, que se juntaron los dioses en aquel lugar, que se llama huastlaan. Que es el pueblo de san Juan, entre chinampatlan y tumbat dixerón los vnos a los otros. Dize, quier tendas algo de aliméntar al mundo: luego ashal palabrás, respondio el dios, que se llama uicuecotechtli: y dize. Yo tomo cargo de aliméntar al mundo. Luego otra vez, hablaron los dioses, y dize tan quier sera otro. Luego se miraron, los vnos a los otros, y conferian quier sera el otro. Y ninguno dellos osaua ofrecerse,

occeppa tepitonauj, tepitonauj tiubi, oceppa subqui muchioa, in ie ianeuican oalmomana: canimian poliui, poliubtiubi: mitoa ie onmiqui, in metztli: ie uei in quicobi: icuein ie cochi, ietlatbui tiubi, ietlatbui naoc, in oalquiza. Aub iniquac uel ompoliub, mitoa: onmuc in metztli.

CIsatqui, itlatlatollo, mic mitoa: subquin tochtón, isco uetstoc metztli. Inbin, quilmach, in ie ica onneauiltloc: ie consiuitecque: ie consi tlatlatsoque, ie consi popoloque: ie consi omicti que in teteu: inicoac catepan oquicaco, omomanaco. Mitoa, inociooaián, in aiama tona, in aiama tlatbui: quilmach, mocon tlatique, mononotique, in teteu in vmpa teutiuaican, quitoque, quimolhuique. Tlaxioalhuia, teteuie: aquin tlatquiz: aquin tlamana: in tonaz, in tlatbui. Aub niman, ie ie iehoatl vn can ontlatoa: onmisquetza in tecaciztecatl, quito. Teteuie, canchoatl nitez: Oceppa quitoque in teteu: aquin oce: Niman ie ie nepanotl, mochoa: quimottina, quimolhuia, quen onyez, y? quen toniezque?

a aquel officio: todos tempan, y se
circunscriben. Uno de los dioses, de
que no se habla en cuenta, y era
bubero: no hablaba, sino era, lo
que los otros dioses desian. Por
unos hablabanle, y dabanle: se
tu el que a lumbreros budoricos y
el de buena voluntad, obedecio
alo que le mandaron, y respon
dio. En merced recibo, lo que
me ducis mandado, sea assi.
Y luego los dos comenzaron a ha
ber penitencia, quatro dias.

Y luego entendieron fuego, en el
bosque: el qual era hecho, en
una cerna (que agora llaman
teutescalli). El dios llamado
Teucuitateatl, todo lo que ofe
cia era precioso: en lugar de co
nos, ofrecia plumas blancas, que
se llaman quezulli, y en lugar
de pelotas, de fierro, ofrecia
pelotas de oro: y en lugar de
espinas de maques, ofrecia es
pinas, hechas de piedras pre
ciosas: y en lugar de espinas en
sangrientas, ofrecia espinas
hechas de coral colorado: y el
opal que ofrecia, era muy bu
no. Y el bubero, que se lla
maba nanaoatzin, en lugar
de ramos, ofrecia coñas verdes,
aradas de tres entres: todas
ellas llevaban a nueve: y ofe
cia balas, de fierro, y espinas de
maques, y en sangrientas las
era su misma sangre: y en lugar

Aiac motlapaloaia, in oco on
misquetzaz: can muchitlacatl
momauhliacia, tzinguicaia. Aub
amo onnezhtateca: in cehtlacatl
nanaoatzin, vnan teboan fla
caticateca, in nenonotzalo: nima
ic ieboatl, connotzque in teteu:
quiltuque. Teboatl tuez, nana
oatzin. Niman quicuituque, in fla
tolli: quipacaceli. Quito, Ca ie
qualli teteuie: oannehmocneli
lique. Niman ic conpeoaltique,
in ie tlamaceoa: moaubque na
uultuill: omextin in tecucizte
catl. Aub niman no icoac, motla
li in tletl: ietlatla, in vnan tle
cuilco: quitocaitia in tlecuilli,
teutescalli. Aub in ieboatl, te
cuciztecatl, in ipan tlamaceoa
ia: muchi tlacotli, imacxoiaub
quetzulli, aub in icacatapaiol
teucuitlatl, in iuitz chalchiuill:
inic tlaezuilli, tlaezotilli, ta
pacotli: aub in icopal vel ieb in
copalli. Aub in nanaoatzin, in
acxoiaub, muchi can acacatl xo
xoubqui, acaxoxoubqui, ce y
halpilli: tlacuitlaltpilli, nepan
chicunau, in ie muchi: aub in ica
catapaiol, can ie ch in ocoacatl:
aub in iuitz, can ie noiech in meuitz
tli: aub in ic quezhuaia, uel

de apal. ofrecia las pestillas de los
buenos. A cada uno de los se le edi-
fio. una torre como monte, en los
mismos montes, hizieron penpen-
cia. quatro noches (agera se llama
ellos montes, haquadi. estan am-
bos cabe el pueblo de nanet Juan,
que se llama teutecpan. Deque
se acabaron las quatro noches de
su penitencia, luego echaron por
ay las ramos: y todo lo demás, a
que hizieron la penitencia. En
se hizo al fin, o al remate de su
penitencia, quando la noche si-
guiente, alla media noche, ayu-
de comenzar, ahazer sus oficios.
Y ante un poco de la media noche,
dieronles sus aderezos. Aquel
que se llamaua Kachitcan, die-
ron un plumaje, llamado aspao
mud: y una xaqueta de lienzo: y
al sudario, que se llama nanuica
tito. Acabanle la adizea con pa-
pel, que se llama amatzendi, y
paretendi. una estola de papel,
y un masli de papel. Y llegada
la media noche, todos los dioses
se parieron en derredor del fuego,
que se llama teutecalli: en este
lugar ardia el fuego quando di-
as. Ordenaronse los dichos di-
ses, en dos rendes: vnos, de la
vna parte del fuego, otros de
la otra parte. Y luego los dos
sobre dichos, se parieron delan-
te del fuego, las caras hacia
el fuego, en medio de los dos ren-

des iniezo: aub inicopal, can ich
iminanao aub, concocoleoia: In
imomest in y, cecentel in tepen
muchiub: in ompa, ontlamaceu-
tinencia: naubiooal, mitoa in as-
can, tete petzacuilli, itzacuil to-
natiub, yoan itzaccoal metzli.
Aub in ontzonquiz, naubiooal in
tlamaccoaliz: niman quitlatla-
cato, quimamaiauiso, in imac-
xoiaub: yoan in ie muchi, i pan
otlamaceu que. In in muchiub,
ie in neeoalio, inicoac in icoalio-
oa tlacotizque, teutizque. Aub
inicoac, ie onati ioal ne pantla:
niman ie ie quintslamamaca, que
chichioa, quincencaoa: in tecu-
tecatl, quimacaque, iaztacon: in
miltic, ioan ixicol. Aub in nana-
oatsin, can amatl, inie conguat-
pique: contzonilpique, itoa, ia-
matzon: yoan iamaneapanal.
yoan iamamastli. Aub in ie
iubqui, inouel acic ioal ne pan-
tla, in muchintin teteu qui itoa
lotimomanque in tlecuilli, in mo-
tenco teutescalli, in vncan na-
uilibuith otlatlac Heth, nene coc-
motecpanque: aub nepantla qui
momanque, quimonquetzque in
omextin y, moteneoa in teauiz

cles, de los dioses: los quales todos
 espacian seuantadós. Y luego ha-
 blaron los dioses, y dijeron a tecuiz-
 tcatl: ¿A pues tecuiztcatl, en-
 tra tu en el fuego. Y el luego a come-
 ño, para echarse, en el fuego. Y
 como el fuego era grande, y cha-
 ma muy encendido: como sintio
 el gran calor del fuego, yuo mye-
 do, no os echarse en el fuego:
 boluere otras: una ves torco,
 para echarse en el fuego, hazien-
 dose, fuyda, y alejandose de tuu-
 se, no os echarse, en el fuego:
 pero sintiendo el calor grande,
 detuase, no os echarse: qua-
 tro veces prouo, pero nunca se
 os echó. ¿A una puesta ma-
 damiento, que no prouarse mas
 de quatro veces, desque vno
 prouado, quatro veces los di-
 os luego hablaron, a nanaoa-
 tzin, y dixeronle. ¿A pues na-
 naoatzin, proua tu: y camole
 vaxeron hablado los dioses, e
 forcan, y arrando los ojos a
 metio, y echose en el fuego. Y
 luego començo a reclinarse, y
 responder en el fuego, como
 quexose así. Y como vio
 tecuiztcatl, que se aya he-
 chado en el fuego, y ardía, a
 remedio, y coluise en el fuego.
 Y desque, luego vno ayula
 entro en el fuego, y también

tecatl y oan nanaoatzin, quis-
 namictimomanque, quisnamic-
 timoquetzque in tlecuilli. Aub
 niman ie ic tlatoa in teteu, quil
 huique in tecuiztcatl. O tla-
 cuelle tecuiztcatle, xonhuetzi,
 xommomaiaui in tleco: niman
 ie ic iauh momaiauiz in tleco.
 Aub in itech oacito totonilloth in
 amo isnamiquiztli, in amo ico-
 liztli, amo ihouiliztli: in icen
 ca uel oxoxotlac tlecuilli, ovel
 oaboalan timotlali, ouel motla-
 tlali in tleth: ie can ommismaub-
 titi, ommotilquetsato, oaltzin-
 quiz, oaltzinlot: ie noceppa iauh
 tlaiebecoz, isquic ca and, ie mo-
 motla, quimomaca in tleth: aub
 ca auel motlapalo, in ie no itech
 onaci totonqui, can oaltzingui-
 ca, oaltzinboloa, amo on tla
 iecoa: uel nappa, tlael nappa
 iniub quichiub in moiebeco, ca
 niman auel ommomaiaub in tle-
 co: ca can ie vncan tlatencoal-
 li in nappa: Aub in on tlaquis-
 ti nappa: niman ie ic ics con-
 tzatzilia in nanaoatzin, quil
 huique in teteu. Oc tetsuatl,

se quemio: y por esto tiene las
plumas blancas, o negras. Mas
Ala parte entro veinte, no
se quemio, sino chamuscose:
y por esto quedo manchado,
de negro, y blanco. Deste su-
gar, se fono la costumbre, de
llamar, a los hombres diehos
en la guerra, quauhtlocoatl.
Y dicen primero quauhtli, por
que el aguilá, primero en-
tro en el fuego: y alise se a
la parte, o elodo, por que el
tigre, entro en el fuego, ala
parte del aguilá. Después
que ambos se vijeron arro-
jados en el fuego: y después
que se vijeron, que mado:
luego los dioses se sentaron
a esperar, a que parte ven-
dria salir el nauaca. Des-
pués, que espaxieron gran-
de esperanza, camencaron
a mirar alorado el cielo: y
en la parte aparecio la
luz del alua. Y dicen que
después desto, los dioses se
hinaron de risillas, para
esperar, adonde saldrá
nauaca hecho sol: atodas
partes mirauan, belyendo

deuel tehoatl nanaoatzé, man-
cuel. Aub innanaoatzin, can cen
in oalmotlapalo, quioalcentla-
mi, quioallancoa iniioallo, oalis-
tetenmotzolo: amotle ic mismat-
ti, amo moquequetz, amo motl
quetz, amo tzingiz: can niman-
ommotlaztiuetz, omomaiaubtiuetz
in tleco, can ic cenia: niman je ic
flatla, cuicuepoca, tzotzoioa in
inacaio. Aub inicoac, oquittac
cuizteatl, in ic flatla: quimicoac,
catepan ipan onmomaiaub: niman
ic no ic flatla. Aub iniub conitac
quilmach niman no ic oncoac, in-
quaubti, quimontoquili: onmotl-
tiuetz in tleco, ommotlecomaiaub,
oc ic hoatl novellalac: ipampa in
iurio cuicueoac, cuicuectie. Aub
ca ontlatzacui in ocelotl, aocmo
cenca uellala in tleil, uetgito: ic
camotlecuicuil, motlelecuicui-
lo, motlebicino, aocmo cenca
uellalac: ipampán can cuicuiltic,
motlilchacapani, motlilchacapani
pats. Inbin, quilmach vncan man,
vncan mocuic in tlatolli: inie ito-
lo, teneoalo, inaquin tiacauib, o-
quichile: quauhtlocoatl tocanoti
lo: icb iacattub in quaubti, mi-
toa, quil ipampa in onteia can

se enrededor: nanaa acetzau
apensar, ni adéss, aque par
te saldrá, en ninguna cosa se
determinaron. Nanaos pe
saron, que saldrá de la par
te del norte: y pararonse a
mirar, hacia el ~~porjente~~: o
tros hacia el medio dia: o
tros partes sepecharon, que
agua de salir, porque o
tros partes agua resplan
dor del alua. Otros se pu
sieron a mirar, hacia el o
riente, dixeron: agua de esta
parte a de salir el sol: el di
cho de esta, fue verdadero.

Dizen que los que miraron,
hacia el oriente, fueron
quethalcoatl: que tambien
se llama becat: y otro que
se llama, Potec, y por otro
nombre anaoatl y tecu, y
por otro nombre, Hlaui
tezcatlipuca: y otros que
se llaman Mimicua, que
son innumerables. Y qua
tro mugeres: la una se lla
ma, Tiacapon, la otra
teica, la tercera, Haco
coa, la quarta xocotl.

tleco: auh ca ontlatzacuia inoce
lotl, inic mocencamaitoa quau
tlocelotl: ipampa icatepa ouet
tleco. Auh in ierubqui, in omest
in omomamaiaubque tleco, inicoac
ie otlatlaque: niman ie quichisti
motecaque in teteu, in campa ie
quicaguib nanaoatzin, in acbto
onuetz tleco: inic tonaz, inic tlat
bui. Inicoac ieuecauhica ono
que, mochisatonoque teteu: nima
ie ic pcoa, in tlacbi chiluui, noui
iampa tlaiaalo in tlaui zcalli,
in tlatlauillotl: iniub conitoa, ni
man ie ic motlanquaquetzque in
teteu, inic quichiezque, in campa
ie quicaguib tonatiub. Omuchib,
nouiiampa tlacbisque, auiepa
tlachic, momalacacotinemi:
acan vel centetis inin tlatol, in
innemachiliz, atle iueliaca in qui
toque. Cequintin momatque, ca
mictlampa in quicaguib, ie vm
pa itztimomanque: cequintin
cioatlampa: cequintin vitzlam
pa itztimomanque, nouiiampa
motemachique: ipampa in can
tlaiaalo tlatlauillotl. Auh in
cequintin, vel vmpa itztimoma
que in tlaubcopa: quitoque.
Ca ie vmpa hin, ie vncan higin

Y quando vino a salir el sol, pa-
recia muy colorado, parecia que
se continuaua de una parte
a otra, nadie lo podia mirar:
porque quitaua la vista
de los ojos resplandecia, y
emitia rayos de si. en gran
manera ~~resplandecia~~, y sus ra-
yes se derramaron por to-
das partes. Y despues sa-
lio la luna, en la misma
parte, del oriente a par del
sol: primero salio el sol, y
tras el salio la luna, por la
causa que entraron en el
fuego, por la mesma ra-
zon, hicieron sol, y luna.
Y fizen, los que cuentan
fabulas, o habyllas, que
tenian y qual luz, conque
alumbraduran: y des que vi-
eron los dioses, que y qual
mente resplandecian: hablla-
ronse otra vez: y dixeron.
O dioses, como sera esto?
sera bien que vayan am-
bos ala par: sera bien que
y qualmente alumbrén.
E los dioses, dician senten-
cia, y dixeron. Sea de esta
manera, hagase de esta ma-

quicaquib tonatiub: ieboantín
iel neltic ininlatol, in vmpa tla-
chisque, in vmpa mapiloque. Iub
quitoa, ieboantín in vmpa tla-
chisque, quetzalcoatl: ic ontetl
itoca becatl, yoan in totec, anaco
anoco anaoatl itecu, yoan tlaila
uic tezcaltlipuca: no ieboantín
in moteneoa mimiscoa, in amo-
tlapoaltín: yoan cioa nauin, tla-
capan, teicu, tlacoicboa, xocotl.
Aub injcoac, oquicaco, in omoma-
naco tonatiub: iuhquin tlapalli
monenecuilotimany, amo vel ism
mico, teismimicti: cenca tlanes-
tia, motonameiohia, in itonameio
nouuampa aacitimoquetz, aub
initonalmlilo nouuampa cacallu.
Aub catepan, quicaco in tecuat-
tecatl, quioaltioantia: can ie no
vmpa in tlaubcopa, itloc on mo-
mapaco in tonatiub: in iuh onuct
que tleco, cannoiub oalquizque,
oalmotocatiague. Aub in iuh con-
toa, tlatlanonotza, tecacamilhua:
can neneubqui inintlachieliz mu-
hiub, in ic tlanestiana. Inicoac
oquimittaque teteu, in can ne-
neubqui inintlachieliz: nima ie
noceppa ic nenonotzalo: quinto

nera. Y luego vno dellas, fue co-
rriendo, y dio en un congo en
la cara, atecucistecatl, escute-
cote la cara, y ofecote. El
exolander, y quedo como a
gora esta su cara. Despues
que vujeron salido ambos so-
bre la tierra, ofunjeron que-
dos, sin mudarse de vn lu-
gar, el sol, y la luna. I los
dioses otra vez, se hablaban
y dixeran. Como podemos bi-
uir, si se menea el sol, he-
mos de biuir entre los villa-
nos. muramos todos, y ha-
gamusle que resucite, por
nuestra muerte. I luego el
ayre, se enaigo, de matar
a todos los dioses, y matolos.
Talesse, que ^{un} llamado 20
los, rehusaua la muerte,
y dize a los dioses. O dioses,
no muera yo, y floraua
en gran manera: re mane-
ra que se le hincharan los ojos
de llorar. Y quando llego a el,
el que mataua, hecho a havy
asandione entre los mahizales,
y boluiose y auuertiose en pie
de mahiz, que tiene dos ca-
nas: y los labradores, le lla-

que. Quen iezque, y, teteuic?
cuis onteistin otlatocazque,
onteistin iuh tlancstizque? Aub
in teteu, muchintin oallatzotec-
que: quitoque. Iuh iez, y, iuh-
muchioaz y. Niman iccetlaatl,
ommotlatotiquiz in teteu: ic
conisuiuitequitto in tochin, in-
ieboatl tecuciztecatl, ic conis-
popologue, ic conisomictique: in
iuhqui ascan ic tlachie. Aub in
ieiuhqui: inicoac ie omomanaco
onteistin, ienocuele auel olini,
otlatoca, can momanque, mote-
temanque. Ie ienoceppa quito-
que in teteu. Quen tinemjzque,
amo olinj in tonatiuh: cuis tiquin-
nelotinemjzque in maceoaltli?
Aub inin, matoca mozcaltl, ma ti-
muchintin timiquican. Nima ic
ieb itequiuh omuchiuh, in hecatl,
ie quinmictia in teteu: aub in
iuh conitoca, in xolotl, amo mo-
miquitlamia: quimilhui in teteu.
Macamo niqui teteuic. Ie ce-
ca chocaia, vel ispopocaoac, is-
quato popocaoac. Aub in icet-
onaci miquiztli, can teispapa-
coac, cholo, tochtlan calacti-

man xolotl. y fue visto y ha-
llado entre los pies del maliz;
otra vez hecho a huyr. y se es-
dio entre las maguayas. y an-
uerbase en maguay. que tiene
dos cuerpos. que se llama me-
xolotl. otra vez fue visto. y
hecho a huyr. y mostrase en el
agua. y hizo se per. que se lla-
ma a xolotl. de alla le tomaron
y le mataron. Y dicen. que
aunque fueron muertos los
dioses. no por esto se movio el
sol. y luego el viento comen-
ça a suspirar. o ventear resia-
mente: al se hizo moverse. pa-
ra que anduviese su cam-
ino. Y despues que el sol co-
mença a caminar. la luna
se esquivo quedando en el lugar
dónde estaua: despues del sol
comença la luna a andar.
De esta manera se dexaron
el vno del otro: y así salen
en diuersos tiempos. El sol
anda vn dia. y la luna tra-
baja en la noche. o alum-
bra en la noche. De aqui
parece. lo que se dice. que el
tecucis teatl. aya de ser al-
si primero se dexen echado

uetz: ipan on mixeub. ie mocue-
tiuetz. in toctli ome manj. ma-
xaltic: in quitocaitia millat.
xolotl. Aub vncan ittoe in to-
titlan: ienocceppa teispampa
eoac. ienocuele. metitlan ca-
lactiuetz: no ie omocueptiuetz
in metl. ome manj. in itoca me-
xolotl. Ienocceppa ittoe. ie no
cuele atlan calactiuetz. axo-
lotl mocuepato: ie vel vmpa ca-
nato. inic conmixique. Aub qui-
toa. in manel muchintin teteu-
omicque. canel amo ic olin. amo
vel ic otlatocac in teutl tonati-
ic itequiub ommuebiub in be-
moquetz in ebecat. cenca mo-
hui. totocac. in ebecat: quin ie
hoatl vel colinj. niman ie ic o-
tlatoac. Aub inicoac. ie otlatoc-
ca. can vmpa ommocauh in metz-
tli: quinicocac in ocalaquito
laquian tonatiub. ienocuele ie
oaleocac in metztli: ic vncan mo-
patilique. motlallotique. Inic-
ceppa oalquica. hacemilhuil-
tia in tonatiub: aub in metztli
ioaltequiti quitlaca. cēioal-
quiltaca. ioaltequiti. Ie vncan
Sin nea. mitoa: ea ie hoatl to-

en el fuego, porque el, prime-
ro fue nombrado, y ofrecio
varas preciosas, en su peniten-
cia.



Quando la luna se eclipsa,
parase casi oscura, en re-
gresarse, parase fosca, lue-
go se oscurece la tierra. Quia
de esto acontece, las pre-
ñadas, temen de abortar,
tomauales gran temor, que
lo que temen en el cuer-
po sea de boluer natus. Ipa-
ra remedio desto, tomara
un pedazo de itzli, en la
boca: o poniendo en la cin-
tura, sobre el vientro: y
para que las ninfas ^{offendidas} yrec
en el vientro, no nalescen
sin beas, o sin natuses, o
loquixuertas, o bis ^g3, o par

natiub iezquia in metzli tecu-
ciztecatl, in tlaic acito onuctzi-
nj tleco: ipampa, caiehoatlac-
to misquetz, inic muchi tla-
tli ipan tlamaceub.

Nican tlami, in bin nenonotzal-
li, caçamilli: in ieuecaub ic tla-
lanonotzaia, veuetque, in impi-
el cataa.

Metzli qualo.

Inicoac, qualo metzli: istli-
leoa, iscuicheoa, cuicheoati-
momana, tlaiooatimomana.
Inicoac, y, muchioa: uel mote-
matia in oofstin, tlaueimatia,
momaustiaia: manelli moqui-
micheuepti, maquiquimichin
mocuepti, inimpilboan. Aub
inic quintematia: inic mo-
patiaia, inic amo iubqui impa-
muchioaz: itzli incamac, ano-
co in xilla quithaliaia: ipapa
inic amo tencoaiuiizque, ten-
coatizque impilboan: anocia
cacoatizque, iacacotonizque,
anoco tempatzuiizque, tenne-
cuiliuiizque, ispatziuiizque,
isnecculuiizque, isoacaliuiiz-

que no naciere monstro.

Los de zoloca renjan por di
os, á la luna, y le hazia par
ticulares ofrendas, y sacri
ficios.

Capitulo tercero, de
las estrellas llamadas
maštelejos.

Hazia esta gente particu
lar reuerencia, y particula
res sacrificios, á los mašte
lejos del cielo, que andan
cerca de las cabrillas, que
es en el signo del toro. ha
zian otros sacrificios, y ce
rimonias, quando nacieman
te parecian, por el oriente,
después de la fiesta,
del sol. Después de auer
ofrecido le encienso, de un
ya salido, ínalteculo, y iaca
uitli: que acontecía esta
noche, o que fin auna la
noche, prospero, o adverso.
Tres veces ofrecían encien
so, y dea ser, porque ellas
son tres estrellas. La una
vez, á prima noche, la otra
vez, á hora de las tres. La
tercera, quando conijencia á una
noche. Namán, á estas ofe

que: in anogo atlacacemele tla
catiz, in amo tlacamelaoac.
Inin metztli, ieboan quimoteu
tiaia in xaltocameca: quitlama
niliaia, quimauiztiliaia.

Inic ey capitulo, inter
pa tlatoa: in cicihaltin.

Mamalboaztli.

Inicoac oalnei, oalmotema:
tlenamacoaia, tlatotoniloia:
mitoaia, oaluetz in ioalre
tli, in iacauiztli: quenuetz
iooalli, quentlatbuz. Aubin
tlenamacoaia, espa in much
ia: icoac in tlapoiaoa, tlaqu
tlapoiaoa, yoan netetequiza
tlatlapitzalizpa. Icoac, y, ne
cia, neuitzmanaloia: ic espa
tlenamacoaia, icoac in tlaui
oan tlauizcalli moquetza: in tla
thalbipaoa, in ietlatbuinaoac.
Aub inic mitoa, mamalboaztli.
itech moneneuilia in tlequauitl:
iebica, inicoac tlequaubtla
mamamali in tlequauitl: inic
tsi, inic xotla, inic mopitza tlen.
No yoan, inic nema tlatiloia: in

llas mamaltheustli: y por esta
mismo nombre, llaman a los
palos, con que sacan lumbre,
porque les parece, que neren
algunas semejanzas con ellas:
y que de allí les vino, esta
manera de sacar fuego. De
aquí tomaron por costumbre
de hazer unas que madian
ras, en la muñeca los va-
rones, a horra de aque-
llas estrellas. Desian que el
que no fuese señalado, sea
que ellas que madian ras, quan-
do se muriese, que alla en el
infierno, quian de sacar el
fuego, de su muñeca, harie
nada falta, como quando aca-
sacan el fuego del palo.

A la estrella de Venus, la lla-
mava esta gente, ^{estrella} citlalpol, ^{estrella} vei
citlalor: y desian, que quan-
do sale, por el oriente, haze
quatro arremetidas, y al tercer
luz, por: y bueluen a crescer.
Y ala quarta sale, con toda
su claridad, y procede por el
curso, y dizen de sus luz, que
parece ala de la luna: en la
primera arremetida, tenjan
la de mal agüero, diziendo
que traxo enfermedad con-
go, y por esto, cerzaban las
puercas, y venenos, porque
no entrare su luz. Y alas vezes

ic momatlaciaia toquichtin, ie-
hoatl quimacacia, nymacacia,
imacaxoia, mштоаia: quilmaeb
in aquin amo nematlatile, imac
tlequaubtlaxoz in mjetlan, ini-
coac omje. Iebica in toquichtin,
muchitlacatl momatlaciaia, ne-
necoc inmac quiuijpanaia, qui-
tetcpanaia in innematltil: ic
quitlaiebecalhuiaia in mamal-
boaztli: in ius vipantoc, tecpan-
toc, no ius quiuijpanaia, quite-
tecpanaia in inmac innematltil.

Citlalpol, vei citlalín

mitoa: inicoac iancuican oal-
choloa, oalquica, nappan poliui,
popoliubtuetzi: aub catepa uel
cueponj, cuepontimotlalia, cue-
pontica, tlanestifica: iusquin-
metztóna ic tlanestia. Aub in
icoac, iancuican oalcholoa: ce-
ca mauiztli motecaia, nemaub-
tiloia: nouian motatzacoaia
in Hecalli, in puebquiaoatl: mi-
toaia, aco cocolizco, itla aqualli
quitquitiuitz. inoquicaco: aub in
quenman quicoditlaia. Aub
no micoaia, inicoac oalcholoa,
izecaltiloia, quitlacoaliaia: imez-

La romauan, por bien agueror:
~~En el principio del tiempo, que~~
 començaua a aparecer, por el
 auente.

**Capitulo quarto de
 las cometas.**

La llama es esta gente, ala come-
 ta, citlalin popoca, que quiere
 decir, estrella que humea: rem-
 an la por presonifia de la muer-
 te, de algun principio, o rey,
 o de guerra, o de hambre, la
 gente vulgar, decia: esta es
 nuestra hambre,

A la inflamacion de la come-
 ta, llamaua esta gente, citla-
 lin tlamina, que quiere decir,
 la estrella que saca: y desi-
 an, que siempre, que aque-
 lla saca, aya sobre algu-
 na cosa bua, fiebre, o congo-
 no otro animal, y donde se-
 ria, luego se citaua, y su-
 sano. Por lo qual aquel an-
 mal, no era de comer: por
 esta causa, procuraua esta
 gente, de abastarse de noche, por
 que la inflamacion de la cometa
 no ayere sobre ellos.

cotica in mamalti, conlatzitsi-
 cuiniliaia, conlatlatlaxiliaia,
 conlatiauiiliaia.

**Inic naui Capitulo,
 itechpa tlatoa: in ciuitlaltin.**

Citlalin popoca.

Mitoa: tlatoatzitzaui, ic tlam-
 camicoaz, aco aca uey tlacopilli
 iemiquiz: yoan no quitoaia, aco
 cana ieoalmotzacoaz, aco se oli-
 niz teuatl tlachinolli: yoan aco
 iemaianalog, quitoaia in
 ceoalti: aco tapizsi, aco apiz-
 quitoa.

Citlalin tlamina,

Mitoa: amo nenquica, amo ne-
 uetzi, in tlaminjaliz: tlaoauillo-
 tia. Aub in tlaminthi, mitoa:
 citlalmiqui, ocuillo, aocmoqui-
 lo, maubcaitto, tlaelitto, bibe-
 tetlailtia. Aub in ioaltica uol-
 nemalhuilo, neolololo, netlapa-
 cholo, nequentilo, netlapitilo:
 imacaxo in tlaminjaliz citlalin.

Alas estrellas, que estan en la boca, de la bestia: llama esta gente, citlalsuncuilli. pintan las a manera de ese, rebuelta siete estrellas: dicen que estan por si apartadas, de las otras, y que son resplandecientes: llaman los citlalsuncuilli, por que tienen semena con cierta manera de pan, que hacen a manera de ese: al qual, llaman xuncuilli: el qual pan se comia, entonces las casar, un día del año, que se llama xuchiluyt.

A aquellas estrellas, que en algunas partes se llaman de otros: esta gente, las llama cecurpion: porque tienen figura, de cecurpion, o alacran: y así se llaman, en muchas partes del mundo.

Esta gente atribuia el viento a un día, que llamauan quetzacoatl, bien así como día de los vientos. Sepa el viento, de quatro partes del mundo, por mandamiento de este dios: segun ellos dezian. De la una parte viene, de hacia el oriente, de ellos dicen que el parayso se xenal: al qual llaman tlaloacan.

¶ Citlalsuncuilli.

Can uoca onoc, uoca neztoc, tlanestitoc, cucuepocatoc: Aub inic mitoa, citlalsuncuilli; ca quineneuilia, vel nouibqui centlamantli tlachibioalli tlascalli, anoco tzoalli: nenecoc, centlapal quacoltic, quateuila-cacttic: suchilbuitl ipan inqualoia, nouian cecencalpan: quitzacutimanca, innouian te-chachan, nechuililoia.

¶ Citlalcolotl.

Can nouibqui: quineneuilia, quinamiqui, initlachieliz tequanicolotl: euitlapilcoltic, mamalacacttic, teteuilacacttic injeuitlapil: ipampa inic mitoa citlalcolotl.

¶ Ebecatl

Motenecoia: ic quinozai que tzalcoatl. Naubcampa oallauib, naubcampa oalitziub. Inic ceccan oallauib: vmpa iniquiaim-pa tonatiub, quitoia tlaloa: inin ebecatl, vmpa oallauib, quitoaioiaia, tlaloaiotl: amo ceccan temauoti, amo cenca totoca,

A este viento se llamauan, *no*
locatut: no es viento furioso,
 quando el sopla no impide las
 canoas, andar por el agua. El
 segundo viento sopla de hacia
 el norte: donde ellos dicen estar
 el infierno: y así le llaman, *mie*
tlampa ehecatt, que quiere de
 sir: el viento. de hacia el in
 fierno. Este viento, es furioso:
 y por esto se temen mucho: quan
 do el sopla, no pueden andar
 las canoas, por el agua: y todos
 los que andan por el agua, se
 salen por temor, quando el
 sopla, con toda la prisa que
 pueden: porque muchas ve
 zes perecen con él. El tercero
 viento, sopla de hacia el occi
 dente: donde ellos desian, que
 era la habitacion, de los dia
 ses, que llaman *cioatpilti*:
 llamándole *cioatlampa ehe*
catt, o *cioatecatl*, que quie
 re decir, viento que sopla de
 donde abitan las mugeres. De
 este viento, no es furioso: pero
 es frío, haze temblar de frío:
 con este viento, bien se mue
 ga. El quarto viento so
 pla de hacia el medio dia:
 y llamale, *uistlampace*
catt, que quiere decir, Vi
 ento que sopla, de aquella

uel ipan acatlina viloa, vel
 ipan quixoa, inatlan: vel ipa
 panoa. Inic occa oallau, mo
 teneoa mictlampa: aub inin mo
 tocatlota mictlampa ehecatt. In
 bin uel imacaxo, uellamaubtia:
 cenca totoca, inicoac moquetza,
 amovel quisnamiqui in acalli:
 amo vellauilteco, amo uel tlas
 tlapalolo, avel istlapal viloa,
 auel tlaneuilolo inatlan: can
 maubcaquixoa, maubcaquica
 in tlanauique, in atlaca, in
 tlátlamague, in tlaminque.
 Inoquittaque, ca mictlampa
 ehecatt inomoquetz: ic cen
 motenmati, motequipachoa,
 uel motequimati, ompilato
 que, ompipilcatoque, in tlanc
 loa, in tequitlanloa: vel mo
 maquauhtilia, inic uel onqui
 ca, onmacana atenco, atexi
 palco, abichiacpa: iuh qui
 toa, ca miecpa, teatlan mictia,
 quipolactia in acalli. Inic es
 can oallau: moteneoa cioatlá
 pa, motocatlota, cioatecatl,
 cioatlampa ehecatt: no quit
 catlota ce ehecatt, anoco ma

parte: donde fueron los dioses,
que llaman Vitznaoa: este
viento enestas partes, es furio
so, peligroso para nauegar: ta
ta es su furia a algunas vezes
que arranca los arboles, y mas
torna las paredes: y leuanta
grandes olas: enel agua,
las canoas que topa enel
agua, echa las afondo, olas
leuanta en alto: es tan fu
rioso como el viento, o norte.



vacipampa vmpa oalitzinub
macaoaan. Aub inin, amo
nocenca totoca: iece cenca itz
tic, uel tececmijti, tepincoalti,
tepineub, tetetziliuifti, tetetzil
quisti: tetsitsilquiti, teuini
soquilti, tecuecucbquiti, te
cucuecubmiquiti: texillan
quaubtili, teiomotlanquaub
tili, tetzon teconeub. Aub tel,
uel ipan quixoa inatlan: amo
temaubti, amo temauizcuiti.
Aub inic naubcampa, oallaub
cheatl; vmpa uitzhampa; mo
toaiotia uitzhampa checatl.
Aub inin, cenca vel imacaxo, mi
macaci: netanmacho, aoc te
naoatilti, aoc tetlatolti: ipa
pa cenca totoca, cenca tlamaub
tia. Quito, inicoac moquetza:
vel quitzineoa, quipostequi in
quauitl: yoan quixitinja in te
pantli, in tepancolli, in xacalli:
quecatochia in tlazacuilli, in
chinancalli. Aub in bei atl vel
cotinja, quiteponaoca, quipo
conaltia, cacuecueniotia: iub
quin teteuicahmani, cocomo



Por diuersos nombres, nom-
bran al relampago, o rayo:
atebayanic, alas halagues,
o llamacayques. desian, que
ellos hasian, los rayos, y re-
lampagos, y truenos: y otros
harian con ellos, a quien que
llaman.



Capítulo quinto. de las nubes

Las nubes, y las pluui-
as, atribuyan las, estos na-
turales, a un dios que llama-
nan. Hualocatecutli: el qual
tenia muchos otros de hazo
de su dominio: alas quales
llamaban halagues, y llama-
casque. En las pensauan
que criauan, todas las co-

catimani: aub in acalli caa-
maiaui, ca acotlaa: vel noia-
qui, quinaimiqui in micthampa
ebecatli.

¶ Hlapetlanjllotl, tlapetla-
njliztli: muchic quinoztiaia, qui-
toaatiaia, aiaubcocolli, tla-
petlanjiquauitl, oztopilcoatitl.
Inicoac tlapetlani, tlátlapetla-
ni: tispoiada, tismimiqui, titis-
maubtia, titocuitiuetzi: ainsa-
miquiliztli, ainsnamiquiztli, no-
uian tlátlaneztimoquetza: in-
quin tlauizcalli moquequetza:
inic oallau, oalcocoliubtiub-
cucueliubtiuitz.

¶ Ie macuilli capitulo, i
techpa tlatoa: in mistli.

¶ Tlalocatecutli,

Teutl ipan machoia, itech tla-
miloia, in quiauitl, in atl: in-
quitoaia, ie quichioa, in tiquia,
in tiqui, in qualoni, in joani, in
tonenca, in toiolca, in tococha,
in toneuca, in toemilbuitia,
in tonaciotl: in ieisquich,
paniotl, initzmolintot, in echi

sas, necesarias. para el cuer-
po, como maiz, y frijoles. &c.
y que ellos embiaban las plu-
uias, para que nadiesen, to-
das las cosas, que se crían
en la tierra. Y quando ha-
sian fiesta a este dios, y a
sus subiectos, antes de la fi-
esta, ayunauan quatro
dias. aquellos que llama-
thamacazque: los quales
morauan, en la casa del re-
y, llamada calmecac.
Y acabado el ayuno, si al-
gun defectuoso, entre ellos
auia, por honrra de aque-
llos dioses, se maldizian
en la laguna, arrastrando
le, y moescandole, por el ri-
ero, y por el agua: y si se
queria levantar, tornaua
le por fuerça, amete de
bazo del agua, hasta que
casi se ahogauan. Alos
que en la casa llamada
calmecac, hazian algun de-
fecto, como es quebrar al-
guna baxia, o cosa semejan-
te, les prendian, y tenian
guardados, para castigarlos

toe, in quauitl, in oauhtli, in
chian, in aiotecl, in etl, inmetl,
innopalli: y oan in ocoqui, in
amoqualoni, in suchitl, in xi-
uitl. Aub inicoac ilbuiquiti
liloia: acbtopa nauilbuitl mo-
caoia, motlalocacaoia in tla-
macazque: in moteneoa calme-
cac moapaoa, mozcaltia. In
iconac oaac nauilbuitl, in iene-
oalco, in icilbuitl muchioa: ma-
tlampapachoaia, mopopolachia
ia in ueiapan: amo iuiian, amo
motlamachua, in atlan onmo-
tzo, tzo pontitlaca, onmotzo, tzo
pontimaiaui: can monetechua,
vncan coquititlan quinemytia,
quipopolachia, quiuiutlana: ic-
pac cantinemi, quititlicca, atla-
tlatzotzopotztinemi, aicoxotzi-
nemi, tlamomolotztinemi: in
mac mouititlatinemi, in tlama-
cazque, in otlatlaco, in calme-
cac itla onebolo: in tlanel can
aca omotepotlami, itla oconic-
xixopcut, ocuel ic conacique,
ie ic inmal, caquipipia, doc-
mo coniscaoa, in ic catlampa-
pachozque. Aub amo can que-

aquel día. y algunas veces, los
padres, del que así estaua pe-
ro, dauan gallinas, o mantas,
o otros cosas, alas llamatz
ques, porque lo saluasen, y
no le ahogasen. Ales que
maltratauan, desta manera
ij sus padres, ij sus pari-
entes auian fauorecellos,
ij hablar por ellos: si antes
no los auian librado, estando
prezto: y tanto les maltrata-
uan. hasta que los dexauan,
asi por muertos, arrojados
ala orilla del agua, entonces
los tomauan sus padres, y los
lleuauan a sus casas. E desta
fecha, dehor dioses, todos los ma-
lcoses, comian maliz cosido.
hecho como arroz. y los llamatz
ques, andauan bayando, y au-
riendo, por los calles: en vna ma-
na, trayan vna caña de maliz
verde, y en otra, vna olla ori-
ua: por este modo andaua
de mandando, que les diesen
maliz cosido: y todos los ma-
lcoses, los echauan. en las calles
que trayan de aquel maliz co-
sido. E los dioses, design
que bastian las nubes, y los
trayian, y el granizo, y la
nieue. y los truenos, y los re-
lampagos, y los rayos.

nin quipoloa: uel quicocoltia,
quellesaxitia, ca quen quimat-
toc, camopopocauhtoc, caicom-
catoc, ca micqui in quioalma-
ui atenco: aiac uel ipan tlatoa,
vncan quimonana inintaboan,
ininnaboan. Aub inaquin qui-
tlamaucacittilia, in quitlate
macbilia ipiltzin, inic amo ca
tlampapacbozque: conquistia
ia, itlatsin quinmacaia in tla-
mazque, aco totolin, aco tlaqua-
li: ic quicaoia. Aub inicoac,
innouian techachan, in cecet-
calpan etzalqualoia: cecetia
metzalbuiaia, yoan etzalm-
oaloia; cintopiltica mitotia,
pan cacalaqui, motlatlaeuia,
motlatlailanja, in etzalmac-
que: can muche in etzalli quin-
maca, in xoxochuicol, in etz-
con intlan ca ana.

Iniehoantiny, moteneon tla-
que: intech tlamiloia in mistli,
in quiauitl, in teciuil, in cepa-
iauitl, in aiauitl, in tlape tlan-
tli, in tlatlatzimilzti, in teuite
quilzti.

El arca del cielo, es amantura
de arca de canteria, tiene a
parencia, de diuersos colores:
quando aparece es señal
de serenidad.



Aiaubcocamalotl.

Iubquin uitoluizqui: tlauitol
tic, coltic, inic oalmoquetza,
tlatlaltlapalpoalli, motlatlapal
poub initlachieliz. In centla
mantli tlapalli, itech nezi: xo
xotlic, quiltic, quilpaltic, iia
paltic, quilpalli, iiaipalli: yoan
coztic, xopaltic, xochipalli: ni
man ie Chiciltic, tlapaltic: yoan
tlaztaleoaltic, tlaztaleoalli:
yoan texotlic, texotli, matlal
tic, matlalli. Aub quitoa, in
icoac oalmoquetza: quineztia,
quiteittitia, quinezcaotia, ic
macho, ic machizti, ic itto: in
amo quiaui, amo tlaelquiaui,
amo tilaoaz: can quimomoiaoz
in mistli, qui popoloa, quelhel
tia, quiacatzaculia in quia
uitl, in tlaelquiauitl: in tepal
tli, in techacoani, in tecogui
fili. Intla cenca omo tlatlali mis
tli, in ouel cuiacueoac, in ono
uian tlatlaoac: can qui po
popoloa. Intlanel quiaui, aoc
mo cenca tilaoa, aocmo mol
huia: ca aoc quiaui, aoc



Quando el año del cielo, se pone, sobre algun maque, de zian, que le haria sejar, o matinar. Y tambien desian, que quando apenas reses aparecía el año del año, es señal, que ya quexen avar las aguas.



Capítulo sexto, de la clada, njene, y granj 30.

Señalan un cierto tiempo, de la clada, desienido: que en termino de ciento, y reyn to, días, clava, en cada un año: y que començava el y clo, desde el mes, que llama van ochpaniztli, hasta el mes llamado tititl: porque quando venia este mes, o fiesta, se dá la pente vulgar, dezia: que ya era tiempo de

tli in onueuetzi, in onchichipini, aoachpitzactli, aoachpialli, aoachpiltoton, in ontzitzicui, inonueuetzi: anoce can aoachtilaoa, aoachtilaoatimani, aoachtsetzeliubtimani. Aub quitoa, quilmach intla metl, ipan moquetza: ie macuegaliciui, macoauia, maoaqui, machibiliui, matlatlaja, macuetlauja. No yoan quitoa, inicoac miecpa oalmoqueque, ic nea, can cucl quicaz, in quiauitl: quitoiaia, can cucl iazque inaoaque, ie quicazque in tlaloque.

El chicoacen capítulo, vncan mitoa: in cepaiauitl, yoan mistli, yoan in teciuil.

Cetl, mitoa: itztlacolinhuia, cexiubtica in oallatiub, in ceuetzi: ipan ochpaniztli, in peoa ceuetzi. Aub chicoacempoalibuilt, chiquacempoaltonal: in man, in ceuetzi. Aub ipan quicaz, ipan poliui, initoa tititl: iconac tlami, mitoa ca oquiz in cetl, ie tocoz, ie toquizpan, ie tlalalaquilo, ie tlallan onthlatl.

beneficiar. y labrar la tierra:
y sembrar mabís. y qualqu
ca genero de sumillas. y ansi
se aparejanuan todos, para
trabajar.



La ryeue, quando cre, así
como agua. o lluvia: llaman
cepaiauitl. así yelo blando,
como niebla: y quando así
acontecia, desian: que era
preparatio, de la cosecha bue
na. y que el año que venia
seria muy fertile.

Las nubes espesas, quando
se venian, en cima de las nie
rras altas, desian: que ya
venian, los alaguer, que en
tonces por donde dellas aguan.

liloz: ie tlato tonja, ie tlacaca
oaca, ie tlaia manja: ie qual
can, ieuncan, ie inman, ie thun
man, otlainmantic: ie tlaui,
otlaciub, ieneamalo, ieneaco
manalo, ie nemoaiulo, ie tla
mociuiz, aoc onnetlaliloz: ie
tlaui tlocoz, ie motocaz in tla
climictli, in tlapopoxolli, in ca
camolli, ie cacamolo, ie etlaxoz,
ie etlacalo: ie oauh pixolo, ie
oauhquetzaloz, ie chiempixolo,
ie chiltécoz, ie chilaquilo: ie
onpipilcofoz, ie onnemaiaoboaz,
ie netlacatiloz.

¶ Cepaiauitl,

Can iuical, can itlauical, qui
toquilia, quitoactiub, y oño
tiub in cettl: iubquin quiauitl
ipan poui. Aub mitoa, inicoac
cepaiaui: piscoz, tlamochoaz:
quines tía, inezca in pisquitzli.

¶ Mistli.

Inicoac tepeticpac moloni,
momoloca, motlatlalia, mopi
loa: mitoaia, ca ieuitse in tla
loque, ie quiaui, ie pixauiz.

zede las Nuevas, or old or new

Esta gente, quando vey a encima, de las sierras, nuues muy blancas, desian que eran señal de granizos. Los quales venian, a destruir las sementeras: y assi tenian muy pax de miedo: y para los caçados, era muy gran provecho el granizo, porque mataua infinito numero, de quales qujer aves, y paxaros. I para que no viniesse, el dicho daño, en los mahuizales: andavan vnos hechiseros, que llamauan feciuhlasques, ques casi estoruadores de granizos: los quales desian, que sabian cierta arte, o encantamien to para qujar los granizos, o quando empezassen, los mahuizales: y para embiar los alas partes de uiechas, y no sembradas, ni cultivadas, o alas lugares, donde no ay sementeras ninouas.

Capitulo. 7. de la ma
nera que tenian encon.

que in a da que,

¶ Feauitl

Te muchioa, ie nedi: inicoac te
peticpac motlatlalia mistli, c
ca iztac: mitoa, ca ie tecuiz, ie
teciuiloz in tonacatiotl. Aub in
ic uetzi teciuil, iubquin tlaca
calaca, tequacacalanja, temo
motla: vel ic miqui, ic ispoli
ui, ic tonacamiqui, cematl qui
mana, atlisco quinmana in toto
me. Aub vel oncan mopisquia,
quinmopisquin, tonacatlamel,
in atlaca. Aub inic amo teciu
inic amo teciuiloz, inic amo
cinmiquiz toctli: niman quito
peoa, quipeuia, in teciuistla
que, in quitauistlaque: atlac
pa quiquanja, quitlachicliu,
quinia: anoço vmpa quitla
in cacatla, cacaistlaocan, in
atle imuchioasian, atle uonotla,
atle onoc, atle ijeoaia, atle e
oatoc, atle iquicatia, atle quiz
toc, atle onuetztoc: caniuica
tla, testl oaoacca.

Inic chicome capitulo, itech
pa tlatoa: in xiubtlapoalli,

tar los años.

Los de Mexico, o los de la Nueva España, en su ynfidelidad, solian contar los años, por tierra uieca, con quatro señales, o figuras, conforme alas quatro partes del mundo: de manera, que cada año se contaua, con la figura, que era de cada vna, de las dichas quatro partes. Los nombres que se usaban puestas, alas quatro partes del mundo, son estos. Vitztlampa, que es medio día, o auiso. Hapocopa, que es el oriente. Michlampa, que es el septentrion. Cretlampa, que es el occidente, o poniente. Los nombres, de las figuras, dedicadas alas quatro partes, son estos. Tochtli, que es conejo, y era de diuida, a Vitztlampa, que es medio día, o auiso. Acatl que es caña, era dedicada al oriente. Tecpatl, que es pedernal, de diuida a septentrion. Calli, que es casa, dedicada al occidente, o poniente. Anitl que es el principio de los años, era la figura de conejo: de esta manera, Tochtli, un conejo, y luego vme a acatl, que es dos cañas, y luego a Tecpatl, que es tres pedernales, y luego a calli, que es quatro casas. Y así se va multiplicando, los numeros.

in xiubtonalli.

a Ce tochtli.

moteneoa: uitztlampa xiubtonalli, xinbtlapoalli: ma tlacxiuitl omei tlauiua, tlatlatoctia, tlatqui, tlamama. In muchipa cecxiubtica, vel tlaiaacatia, tlaiaacana, quipeoaltia, ipeubca muchioa, quitzintia in izquitetl xiubtonalli in acatl, in tecpatl, in calli. In ieboatl acatl, mitoa: tlacopa tonalli, iubquinma. q. n. tlauilcopa xiubtonalli: ipāpa caumpa calneci in tlauiull, in tlanestia.

Aub inic ei xiubtonalli, ieboatl in tecpatl: moteneoa mictlampa tonalli, ipampa in mistoa mictlampa: iub quitoaia in veueque, quilmach inicoac micoa: vmpa itztliui, vmpa tlamelaoa, vmpa tlatotoca in mimicque. Iesica, inicoac aquin miquia, in oconchichtubque, in oconquiquimiloque, in oconisilpique: vmpa quithlachialtiaia, vmpa quitzitlittimothaliaia.

de esta nombre, o figura, bueha
los tize: y a cada de cinquenta,
y dos años, tornand la cuenta a
cerca de. Añi que es la ca
ña figura se diada era al oriente,
que llamauan tlapapa, idest, de
vilapa, así hazia ala lumbre o
al sol. Tlapat, que es pelar,
mal figura era se diada a. Alie
tlampa, así hazia al ynfierno:
porque cecran, que ala parte
de septentrion: los difundose
yuan: por lo qual en la super
ficie, que hazian a los difundio,
cubiertos con las manas, y a
los los enser por, hazian los asen
ar, bueha la cana al septen
trion o micltampa. En pua
ta figura, era la cana, y era de
diada, para occidente, o ponien
te: al qual llamauan, Cioatlami
pa, que es cana, hazia la cana
de las mugeres: porque renjan op
nien, que era reniente, buenas

las buenas de mugeres. y a cada de cinquenta
Añi que es de una de las dichas
quatro figuras, por la dicha or
den de nize en tize años cen
ti hazien la cuenta de los años y
hasta alfo
adja, que es de las quatro, multi plican
lo se llegan al numero tize
dize, diciendo a. tchili, y me
acatl, ex tcepah, nany calli, 5.
tchili, o. acatl, 7. tcepah, 8.
y can tize veser quatro
de can tize los cinquenta y dos
años.
ante en fiespa hasta el occidente.

Añi inie nani, llamauan xibtonalli,
xibtonalli: ieboatl in calli pa
teneoa, cioatlampa tonalli. Ip
pan iud quittoata, cioatlampa:
quilmaeb, can muchi cioa in um
pa onoque, aocaque toquichin.

Inin naubteme xibtonaltin,
xibtlapaltin: izquiteme ce
ceppa moquetztini, tonalpau
catome muchiubtini.

Inie muchi matlatlaxiuitl
omeei, quitlanja, conaxitia,
quitzonquistia naubteistia:
inic tlaoaloitiui, quimomac
tini, quimocauilitiui in tequit
cecxitlaxia: ieboatl itech on
ci, itech omocaoa, itech onizop
itech onlatzotzona, onlatzon
quistia in matlatlomei calli,
cioatlampa tonalli. q. n. ieoa
xiti in matlatlaxiuitl omei ite
quiub.

Añi niman ic oalmoquetza in
tochli: uitztlampa tonalli. In
iconc, y. moquetza, in quipeoal
tia itequiub, inic cexiuitl tlacui
caz, tlaoilatochiz: cenat nemant
hloia, tlacmachaia, netema
choa: ipampa, inipan muchiaa.

Acabados los cinquenta y dos años,
ningun dicho es. tot napa la cuenta
otra vez, aca tchitli: que era fi-
gura ala parte de media día, q
llamauan xuhlapa: y quando
se boluya, el dicho ce tochtli, todos
temian, de la hambre: porque e-
yan, que era señal, de grande
hambre.

Capitulo c. lxxv. del
temor que tenían alahā
bre, quando andaua la
cuenta de los años, en ce
tochtli: y de la provision,
que hazian, el año antes.

Antes que llegaua ce tochtli,
aquien temian mucho por la
hambre, todos procurauan de
juntar, y enender en sus casas,
muchos mantenimientos, y to-
dos los generos de semillas, que
se podrian comer: aunque e-
ran comidas, muy bajas, qua-
les son las que se dicen coes-
te aspinulo. Delucan, es una
semilla, de unas yerbas, que
no se come, sino con gran nece-
sidad. E ste popotl, es ma-
hiz anebulado. Xilapanilli, son
los capullos, que las macorotas,
tienen colgadas, quando estan
en la casa. Mirabani, son aque-
llos penachos, que tienen las

ia maianaliztli, motuoa ne-
cetochuitliztli. Can ito uellamab-
haia, uel imacaxoia: inicoac
onomoquetz ce tochtli, inono i-
techaixoac, onono itech onpachi-
ooac: amonone inome, anozey.
et.

Inic chicuey Capitulo,
itechpa flatoa: inic quimaca-
cia apiztli, in maianaliztli, in
icoac tlauicaia, in xuhlapoal-
li in ce tochtli: y oan in tlein
achtopa quichioaia, in aiano
vapeoa xuhlapoalli, ce toch-
tli.

**Aub inicoac, aiamo moque-
tza ce tochtli: achtopa nenemach-
tiloia, netlatlatililo, netetzon-
tilo, ne'tacatilo, mocuezcoma-
tema in tonacaioitl: aocle mo-
tlaca, muchicoac netlatililo in
polocatl, in popoioitl, in xilortō-
tli, in miuaoatl, in merzoll, in
nochxochitl, in mescalli, in ne-
cutlatotonilli. Aub inic muchi-
temachiloia, in oaubtli can yoa
mosconoa inipolocaio: in etl
can yoa motlatiaia, mo cala-
quiaia iniaxaoaia, yoa inje-**

añas del malis, quando ya
están grandes las materias. El
michilli son las rayaduras, o ras
por del mapay, quando se abre
paraque marte, Moctuchitli,
es la flor de latona. Mexcalli,
son las penas del mapay ori
das. Neautlatotzilli, es la m
el resiente, que sale del mapay
alentando al fuego. Oauhiti
loauo, es la semilla de los cenizos
sin limpiar, con tres sus 12
mundicius. Los fiteoles, los
guaraduan, anochas las ramas
y hojas, y vayas, porque de
do, se aprechtan, entien
po de hambr. I quando auer
fecia, la dicha hambr, entonces
se vendian, por glauos muchos
pobres hombres, y mugeres: y a
pedauidos, los tras, que con
an muchas prauisiores allegadas.
Y no solamente los dichos pobres,
se vendian así mesmos, sino que
también vendian asus hijos, y
asus descendientes, y ardo uir
nate, y así eran esdauos, por
petuamente, por que desla, que
esta peruidumbre, que se asistia
en tal tiempo, no tenia remedio,
para acabarse, en algun tiempo,
porque sus padies, se auian ve
dido, por escapar, de la muerte,
apor librar su vida, de la vlti
ma necesidad. I desian, que por
su culpa, les auianca tal deus
ne: por que ellos sapiendo, que

xocololoio, mopatzaoac. Aub
icoac, muchi hlaiecoa, hlaico
hlaa, hlaibioctitia in petziati
in ebicic oauitli, anoco teucati
ili, iacacolli: ie icoac tecoa, mo
hlaacouia, in vnca quicoani, in
mocuiltonoa, in mo hlaamati,
intlatlametl, hlaixotiani, alic
quiscooa, hlaistamachinbqui,
hlaaloani, hlapachoni, hlam
buiami, teucic, tzotzoca, motzol
ieban maquia, mibitoo, moa
calagua imicnohlaatl, in mot
linja, in quiciaui, in quibitoui
inaoneoatinemi, in aonmacati
mi, in apizmicqui, in teucit
iniubqui cochi, iniubqui meoa
auahneani, in doocan vitz, in aoc
cin quitta ibitocuita, icenbca,
ipatica: ie vnca in monamaca,
in moqua, in motoloo: anoco qui
namaca, quimonamaquilia inip
tzin, iniconetzin: motlatlacul
namichia, ueuetlatlaculli qui
mottitia, quimotlatilia: inie ma
cipa cantlacotli ietub, inisquib
cauitl miquiz. Aub in manca om
mic, oacppa ipan oalmoquetza,
aca ioanitolqui, anoco ipiltzin
omisquetza, ipan hlaiecoa: aia

venja la dicha hambre, se aujan
descuydado: y no aujan canida
de remedio: Vansi desian des
puos, que los tales esclauos auj
an obrado, la dicha seruidum
bre en el año de cetoenti: y los
descendientes, que an heredado
de tal seruidumbre, de sus an
tepassados: la qual se desia se
uylumbre perpetua. Pasa
do el año de cetoenti, luego
boluya la cuenta de los años,
al vme acati, que era de la
parte, de hapampa, que es don
se nace el sol.



miscacoa, ma antiui, motilini
tui, cemololiubtui, mocemi
chictui inincalloc, inincuitax
colloc: muchipa impan flaicco,
impan oonotui, mocepan pale
uia, cencaiqui inichan inecui
io: intla tlacatizque ipilboan,
irimisuiouan, can niman iequin
caulitui ininucuetladl: in
oalmozcalizque, in oalislama
tizque, in oallachiazque, ie in
teca ininlacio, ie iucti, ie
mecapalti, ie teitzuinboan, ie
tetotolboan: canel oimpan ia,
oquimonamictique, in auel te
camb, in auel poliui: caintchoa,
inculboan, innanboa, inciboā
inquinmaceuitui, quineuiti
ui, quineaulitui, quinmamal
titiui, quintalilitui: caouica
in concaubque, in quimoncauli
que, inie maianalco, in teuciui
ian, imapizmiquia, aoc imatla
matia, aoc ontlaiacca, uel co
coata: in moquaque, in mona
macaque. Ipampa, in atle co
mochoaltique, in atle ic onmo
tlamaebique, in aquen onmo
matque, in can onmotlacomat
que, onmaulmatque: inicoac



Capitulo mto. de la ga
uilla, o ara dura, de los años
que era despues, que anda
vto de los quatro charac
teres, aujan regido, cada
vno fuese años, que son
cincuenta y dos: y de lo que
en este año, de cincuenta
y dos, hazian.



A cada la dicha rueda de los
años, q al principio, del nuevo
año, que se desia vme mto.
solian hazer los de mexico: y
de toda la comarca, vna fes
ta, o cerimonia grande, que
llamaban taxim molpilia, y
es a asi aradant de los años.

aiamo peoa, aiamo moquetza
xuebonalli ce tochtli. Le mi
toa, camocetobuique inin ta
hoan inin culhoan: inic quicu
que veuetla tlacalli.

Inicoac, icotequit ce tochtli, in
otlatzonquisti cexiuitl: niman
ic ie itech concaoa, in tlapeopa
tonalli: ie poatl calmoquetza in
vme acatl.

Inic chicunau capitulo
vncan mitoa: in mitoa, to
xim molpili, anogo inic mol
lia xiuil: ynicoac matlac
pa omeexpa otlauiac, y
naubteixti cecentetl xippa
li: inic onaci vmpoal xiuil
ipan matlac xiuil omume,
yoan in tlein icoac mucbipa
ya. 1.

Ele vncan, ie ipan in toxib
molpilia: mucbipa ie quimat
tiub, quitstius in vme acatl qn.
Ca vncan aci, vncan tlami om
poal xiuil o matlac tli, yoa on
xiuitl. Ca vncan mocentlalia,
monepanoa, monamiqui: inic

Testa cerimonja, se hazia decim
cuenta, encinquenta y dos años:
es asaber, despues que arda vna
de las quatro señales, aña regi-
do treze vezes alos años. Se de-
sia aquella fiesta, toximol-
pia, quexa desit, atunx n̄as
años: y porque era principio,
de otros cinquenta y dos años.
Desian tambien, xubtzizguf-
lo, quexa desit se toma, el
año nuevo, y en señal desto
cada vno tocaba alas veruas,
para dar entender, que ya
se començaba la cuenta de
otros cinquenta y dos años, pa-
raque se cumplan ciento y qua-
tro años, que hazian vn si-
glo. Así que entonces, saca-
ban tambien, nueva lumbre.
y quando ya se acerta-
ua, solia señalalo, para
sacar nueva lumbre anda
vegino de mexico, solia e-
char e ardar, en la agua
e en las acueyas, alagu-
nas, las piedras o paños,
que tenja por dioses de su
casa: y tambien las piedras
que siruyan en los hogares
para arder comida, y en
que molian azer o chiles:

otlaiaolo naubcampa matla
tlacxiuitl omeey, inuub omi-
teneub: ie mitoa, vncan mol-
pia, molpilia in toxuub, ocep-
pa iancuican vncan xubtziz-
quilo: inie monezaiothiaia in
xiuitl isoatoc, muchitlacatl co-
quitzquiata, inie ocapa ie o-
pcoa, ocnorqui xiuitl, sz años.
inie acatub macuil poalxiuitl
ipan naubxiuitl: mitoa cen-
ueuetiliztli, in oppa tlaiaoa-
loa, in oppa monamiqui imol-
pilican xiuitl. Izcatqui in
muebioaia, icoac molpilia xi-
uitl: inicoac oaxioac, in vncan
uctiz tlequauitl, in ie itlapo-
alpan: aecho vel nouian ce-
cuia in tleth in cemanaoac,
yoan imisquib pielola techacha,
inneteutiloia tequacuilti, in
aco quauitl, anoco teth tlaxin-
tli, muchi atlan onmotepcoa-
ia: No iechoatl in texolotl, in
tenamaztli, yoan nouian
tlatlachpanoia, tlatetzca-
lolo, tlanaoac tlanico, aoc-

y limpiaron muy bien las aguas,
y alacato aplaudian todas las lun-
bras. En el qualado, cierto lugar
donde se sacaba, y se hacia, la
dicha nueva lumbré, y era en
cima de una tierra, que se dice
vixachtlan, que está en los reari-
jos de los pueblel yxtapalapa,
y alibaca, dos leguas de mexico;
y se hacia la dicha lumbré, me-
dia noche, y el polo dede se sa-
caba el fuego, sacaba puesto so-
bre el peño de un apriuo, que
se tomado en la pulcra, y que
era muy generoso. De esta manera
sacaban la dicha lumbré, de polo
bien seco, con una palillo largo, y
delgado, como saeta, y rodándole
entre las palmas, muy de presto
con empujadas palmas, como tor-
ciéndolo, y quando acartaban a
sacarla, y estaba ya hecha, fue-
go en continente, abrian las en-
tradas del utrua, sacaban el a-
raon, y arrojanlo en el fuego,
y sacaban de él, y pido el cuer-
po se acababa en el fuego. Vies
que tenían officio de saca lum-
bre nueva, eran los sacerdotes
solamente: y especialmente el
que era del saca de copolo, te-
nia el dicho officio: el mesmo sa-
caba, y hacia fuego nuevo.

Capitulo de cano, de
la vidén, que guardan
en saca la lumbré nueva
en el año. Es y está en las
cerimonias, que para sacar
la hacen.

He uergetia in techachan. Auh
in verzia tleguauitl, vmpa in
vixachtlan: iooalnepantla in
verzia, vel tcoac in xeliui iooa-
lli: malli in ielpan verzia, iehoat
in tlacopilli ielpan, in quimama-
lia tleguauitl. Auh inicoac que
teltzin ouetz, inomopitz: niman
ic iauhea, quel tetechiuetzi in
malli, conanilia in iioallo, tleo
contlaztiuetzi: inic quicoaltia,
quitlamaca tletl. Auh ininao-
io, can muchi tleo tlami. Auh
in tleguauhthacaia, in iehoat
in tlamacazque, in tlenam-
que, in tlamacubque: copolo
tlenamacac, in vel imatia, in
itequiuh catca, in quitlacac,
in quimamalia tleguauitl.

Inic matlactli capitulo
vntean moteneoa; in tlac-
panlizili; in quipiaia, inic ia-
cuic tletl neua.

Etlapoiada, in nican oncoa
la mexico; motecpanitua
muchinti, in tle tlenamacaque,
muchichiuhitui, ommanquid
inintlatque teteu: in cecchiua

Esta arriba declarado, que en la
ma de la sierra, de viaditlan, lo
han hazer fuego nuevo: y la oración
que rezan en yr, hasta aquella
sierra, es esta. Que en la villa de
la dicha sierra, ya puesto el sol, se
aparejauan los sacerdotes de vádols,
y se vestían y acompañan, con los ar
namentos de sus dioses, es a saber, de
quetzalcoatl, o de tlalo. Es: antiquo
parecia, que los mismos dioses e
ran. y al principio de la noche, en
pealuan a caminar, por apoco,
y muy de espado, y con mucha
gravedad, y silencio: y por esto de
sian temereros, quere decir, as
miran como dioses partíanse
de mexico: y allegauan a la dicha
sierra, ya casi cerca de media
noche. El dicho sacerdote, del
baño de apolo cuyo oficio era
de sacar lumbré nueva, traya
en sus manos, los instrumentos, co
que se sacaba el fuego, y dando me
xico, por todo el camino, yua pro
nando la manera, con que facil
mente, se pudiese hazer lumbré.
Venía aquella noche, en que auj
an de hazer, y tomar lumbré nu
eva, tales venían muy grande
miedo, y estaban esperando con
mucho temor, lo que acontece
ría. Porque decían, y venían as
ta fobula, o creencia entesi: que
si no se pudiese sacar lumbré,
abriría fin, a la vida humano: y
que aquella noche, y aquellas
trayebas, serian perpetuas. y que
el sol no tornaría a nacer, o salir,

impan mixcoia, quimmixip
tlataia, in ago quetzalcoatl,
anoco tlaloc. Es: in cago ac
ichoatl ipan quiztuvia, cenca
can iolic, cenca caminian in
iatuvia, onotuvia, mantiuvia:
moteneoa, teunenemi, inic
uellaquauhiooa onaci, vm
pa uixachtla. Auh in ichoatl
copolco tlenamacac, in tle
quauhthazqui: niman nican
quipoaltia, inimac quima
mamaltuh itlequauh: quie
becotuh ica in imamalioa
ca, in itlacaloca.

Inigpac, y, oiooac, cenca ne
mauhthioia, tlatenmachioia:
iuh mitoaia, quilmach in tla
cama, uel vetziz tlequauit:
vncan compoliooaz, centla
moaz, centlaiooaz, aocmo cal
quicaz in tonatiuh: ie ic cen
thiooa, oaltemozque intzizi
tzimi, tequaquini: ic muchi
tlacatl itlapanco tlecoia, ne
tlapantemaloia, aocac tlal
chi, tlatzintla, cali mocaoa
ia, motlaliaia. Auh in ootz

Y que de arriba veyan, y de en-
 der los ruidos mios, que con nos
 figuras se forman, y recibibles, y que
 cameran alos hombres, y mugeres:
 por lo qual se ay de saber, alos do-
 ctos, y alos se paratavan todos, lo que
 crase de cada casa, y miquen ha-
 ua estas abas. Los mugeres
 preñadas, en su ostra, o avia, pon-
 an una atarua, de poma de ma-
 guay: y tambien en arrauan las,
 en las raras, porque son an las,
 y señan, que si la lumbré, nose
 puede se hazer: ellas tambien se
 bolueran, fieras animales, y que
 cameran alos hombres, y mugeres.
 Lo mismo hasian, en los rios, na-
 que ponjan en la dicha atarua,
 de maguay en la casa: y alos de
 xauan aveyr, por riuacho, y los
 padres, y las madres, porjan muy
 grande solicitud, en despartirlos,
 standos acada rato de tempaxe-
 nes, y de bates: porque desian, que
 si los dexasen echos dormez, que
 se auian de boluer, y hazer riuachos.
 Demanda, que todos los ventos, no
 entordecian en otra ora, sino en mi-
 ras, hacia a aquella parte, don-
 de se operaua, la lumbré, y se
 grande curiada, chauan ope-
 do, la hora, y momento, en que
 aya de paridez, y se viese el fue-
 go. I quando se auia suada la
 lumbré, luego se hacia una ho-
 sueta, muy grande: para que
 se pudiese ver, desde leu: y
 todos vista a quella luz, luego
 arrauan, sus orejas, con maui-
 jas, y tomauan de la sangre que
 echa, y espazianla, hacia aque-

ti, momexaiacataia, in men-
 xaiac quicua, y oan cuezcom-
 quintlaliaia: ipampa, maibca
 ittoia, iuh mitoaia, quilmach
 inllacauel uetzi tlequauitl: no
 ielhoantin tequazque, motequ-
 cuepazque. Aub in pipil tototi,
 no quinnemexaiacataia: aiac
 vel oncochia, onicopia, onmis
 piguia, onsmotsoloaia: canic-
 cate ininnahoan, inintahoan,
 quimixiticate, quintipinit-
 cate, quintilocate, quintzato-
 liticate, quimixitia, quinti-
 nya, quintiloo: ipampa in
 oncochizque, quilmach quim-
 michtin mocuepazque, quim-
 tizque. Ic ca miscauja, mocem-
 mati in ontlachielotoc, inonit-
 totoc, in oneguechanotoc, ut
 xachtecatl iicpac: isquich tla-
 catl vmpa ontlatenmati, omo-
 temachia, in quemanja uetzi
 tlequauitl, in quemania oal-
 poni, oalpetzini. Aub inicoac,
 oquentelzin vel uetz, inomop-
 inoxotlac: catepan ic cuehlan,
 cueponi, nouian onca, oalito

lla parte, de donde parecia la lumbre, y todos eran obligados a hacerse, hasta los niños, que estauan en las cunas, porque tambien les cortauan las orejas: porque dezian, q de aquella manera, todos harian penitencia, o merecian. Y los ministros de los ydolos, abrian el pecho, y las entrañas, del caprio, con un pedernal agudo, como un cuchillo, segun esta dicho arriba.



Capitulo onze. delo que se hazia despues de auer sacada, el fuego nuevo.

Hecia aquella hoguera grande, segun dicho es, della lumbre nueva: luego los ministros de los ydolos, que auian venido de mexico, y de otros pueblos romauan, de aquella lumbre, porque alli estauan esperando la, y se embriauan ella, lo que eran muy liceros, y corredores grandes, y lleuauan la, en vasos deas, de pino, hechas a manera de hachas: cortian todos a gran prisa, y apostra, para que muy presto, se lleuasse la lumbre, a qualquier pueblo. Los de mexico, entrayendo a quella lumbre, con aquellas resas

in veta. Niman ie muchitlacatl, monacazteciuetzi, contlatziti cuinilia ixquichcapa in tlehl: in manel cocoleo onoc no con nacaztequi, concuilia iniezo, con tzitzicuinilia in tlehl: ic mitoa, camuchitlacatl tlamaceoa, ic coneltetequi, in jelpan ontle quauhtlaxoc, conelcoionja, in malli, ica tecpatl: itoca is quaoac. etc.^a

Enic matlactloce capitulo, vncan mitoa: in tlein quichioaia, inicoac omottac, onez, in ocuepon iatcuic tlehl.

Auh quinicoac, isquichtlacatl vmpa tlecui, in tlamacaz que, in tletlenamacaque: inic ienouiiampa vmpa oialoque, oisquetzaloque, in mexico tlenamacaque, yoan in ienouian veta oaleoa, titlanti, tlaioaltin: ca can muchiehoan in pepenaloia, chicaoaque, in oquichtin, in tiacacooan, in tlatzonanti, in painan, in tlaccani, in iuhqui hecatoca,

de pino, luego lleuauanla al templo del ydolo de Uitzilobuchtl, y ponianla en vn candelero, hecho de aluano, puesto delante del ydolo: y ponian en el mucho encenso de copal. I de alli tomaban y lleuauan al aposento, de los sacerdotes, que se dice mexicanos: y despues otros aposentos, de los otros ministros, de ydolos: y de alli remouian, y lleuauan todos los venenos, de la ciudad. I era cosa de ver, a aquella multitud de gente, que venian por la sumida: y asi hazian hogueras grandes, y muchas, en cada barrio, y hazian muy gran des regozijos.



Lo mesmo hazian, los otros sacerdotes, de otros pueblos: porque lleuauan, la dicha tibia, muy apriesa, y apriesa.

ic motlaloa: ipampa inie icuicci, ca, caxitihuetzizque tletl imaltepeuh ipan: ca achtopa ic nemachtiloia, muchichioaia in tlecuioani: itoca tlepilli. Auh ic choatl, ic quioalaxitiaia in tlenamacaque: oc ie achto, vmpa quitlcauiaia, quitlamela oaltiaia iniiepac teucalli: in vmpa mopieia ixiptla vitzilobuchtl, tlequazco contlaluaia: nima ic contepeoa, conto xaoa inigtac copalli. Auh niman ic oaltemo, oc ie no achto, vmpa quitqui, quitlamela ualtia in calmecac, itocaioc, mexico: ic catepan moiaoa, tletlaltlilo innouian cacalmeco, cacalpulco: niman ie ic iauh, innouian tetelpuchcalli. Te vncan inisquich onxoquiui, on motepeoa, ontapaliui macecali, in motlecuilia: icoac ic nouian, tepan moiaoa tiuetzi intlehetle tletlaltlilo, neioiollalilo. C no iuh quichioa, inisquich altepeoa tlenamacac: inic quitquia, quinenemitiaia tletl, a

porque el quemar podía correr,
que otros tomaba la tea de pino:
y anti muy presto, casi en vni mo-
mento llegauan, asus pueblor: y
luego venian, a tomar to-
dos los vestidos. Y era cosa
de ver, la mucha dumbre de
los fuegos, en todas las pueblas,
que parecia ser de día: y por
medio se hacian lumbres, en
las casas, donde morauan,
los dichos myristas, de los yda-
les.



Capitulo doze, de co-
mo la gente, despues de
auer tomado, fuego nu-
euo, renouauan todos
sus vestidos, y alhajias:
donde se pone la figura
de la cuenta de los años.

De la dicha manera, hecha
la lumbre nueva, luego los ve-
sidos, de cada pueblo, encen-
dan, y renouauan sus alhajias:
y los hombres y mugeres, se ve-
stian de vestidos nuevos, y po-
nían en el suelo, nuevos pe-
tes.

ca quitototzaia, quimotlalo-
tiaia: inic icuhea caxitzque in
chan, quimomamacatiquica, qui-
mocucuilitiquica, ic mopapatla-
tiui. Amo uecauh, amo machiztli,
canisquicheauitl, y, in conaxitia-
ia, in quicueponaltiaia: canachi-
tonca in nouiampa, cuecucoca-
timoteca tletl, cuecucocatiqui-
ca: no vmpa achto quitquitqui-
ca, quitlamelaoaltituetzi in
teupan, in incalmecac, in incal-
pulco: catepan ic moiaoa, tepan
cēmani in nouitian tlātlatxilacal-
pan, yoan in calpan.

Enic matlactlominu-
capitulo, vncan mitoa: in que
nin inisquich tlacatl, in icoac
omocuc in iancuic tletl: auh
inicoac, y, muchi tlacatl, quia-
cuiliata in itlaquen, yoan in
isquich calitlatquitl.

Niman icoac, isquich ian-
cuiia, in calitlatquitl: in oquich
tlatquitl, in cioatlatquitl, in
petlatl, in tolquestli, in icpalli:
much iancuic in moteteca, ioā
in tenamaztli, in texolotl. No
iquac iancuic nequentilo, nel

que eran menger en casa, eran
nuevas. E nienal del año nuevo
que se comenzaba: por lo qual todos
se alegraban, y hazian grandes
fiestas, discento: que ya augapa
hato, la pestiñenia, y hambec.
I cibauan en el fuego, mucho en
cielo, y arauan las cibadas de
cosideres: y con las cucharras de
barro, ofrecian a sus dioses en el
cielo, quatro partes del mundo:
estando en el patio de casa, y
después madian lo ofrecido, en la
foguera. I después comian ho
dal, que es comida, hecha de
fleas con miel: y mandauan
a todos a ayunar, y que nadie
beuyese agua, hasta medio
dia. Siendo ya medio dia, co
menzaban, a sacrificiar, y ma
lar a hombres atados, o esclavos:
y así hazian fiestas, y comian
y renouauan las fogueras. Vnas
mugeres preñadas, que estuui
eron encerradas, y tenidas por
animales fieros, si entonces a
contienda parir, ponian a sus
hijos, otros nombres, nalspiti, y
en memoria, de lo que ayra a
concedido, en su tiempo: y a las
hijas, xih nenent. En
este tiempo, de Motecocuma, hizo
aquella fiesta ya dicha: el qual
mandó, entrado su reyno, que
trabajasen de sumar, algun cap

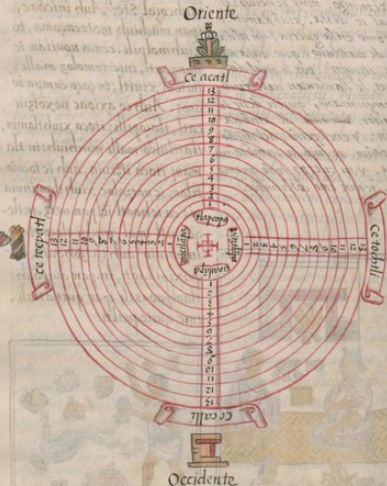
pillilo in tilmatti: in cioatl, ian
cuic ommagua, in incue, in inui
pil. Ie mitoa, canel iancuic on
peoa in xiuitl: papacoa, netla
machtilo: yodn quitodaia, cat
oquiz, ic orechtlaleani in cocoliz
tli, in matanaliztli. Niman ic
cocopaltemalo, tlacotonalo, tle
namaco: coneni in tlematl,
naubcampa coniaoa in ithoal
co, catepan contema tlexico,
inic otlenamacoc copalli: nima
ic ic necpan tzotzoalqualo,
vncan ic necaoaliztla huilo,
inic aiac atliz, ic centlatbus
quincen momattiuiia innepat
tla tonatiuh. Aub in oacac, ne
pan tla tonatiuh, niman ic mi
qui in mamalti, yodn tlaaltl
ti: quinicoac cenpapacoa, tla
tlaqualo: icoac oceppa iacui
can netle tlecuiltlo, netle tle
cuillalililo. Aub in oimacaxo
ia ootzi, intla aca icoac omi
xiuh, otlacachiuh: intla oquih
tli iconcuh otlaacat, quitocao
tiaia molpili, xiuh tlapil,
xiuh tizgqui, xiuh tli, tixiuh,
xiuh tlatlac, quetzalxiuh.

huo, que auiesse el dicho nom-
bre: y fue tomado vn hombre
de verango, muy generoso: el
qual se desia, xiuhlamyn: y
lo tomo en la guerra, vn solda-
do de tlathilulco, que auia no-
bre itzeuin: por lo qual des-
pués, le llamauan ael. xiuh-
lamynmanj, quere desir to-
mador, ~~hombre~~ de xiuhla-
myn: y en el peño, del dicho
capituo, se hizo laumbre nu-
eua, y su cuerpo todo quemó-
se, segun era costumbre.

xiuhquen. Et^a Auh intla ci-
oatl, xiuhneneil, xiuhcue,
xiuhcozol. Et^a Auh inicoac,
ipan muchiuh motecucoma, to-
xiuhmolepili: cenca nouitlan ic
tlanaoati, inic temoloz malli:
initoca xiuitl, in çaço campá ie-
anoz. Auh ce axioac uexotzin-
catl, tlacopilli: itoca xiuhlamín,
tlathilulco malli muchiuh: in tla-
manj itoca itzeuin, auh ic tocaio-
tiloc, ic notzaloc xiuhlamínma-
ni: ca iehoatl ielpan uetz, in tle-
quautil mal, muchi tleco tlan
inpnacaio: auh ca tzochoalli, inic
quixiptlasioti, inipan quipouh:
tlaolpaoastli ipan quitlatlali,
inic quitequalti.



Septentrio



Esta tabla, arriba puesta: es la cuenta de los años, y es cosa antiquissima. Dizen, que el inuentor della, fue Quetzalcoatl: procede desta manera; que comiençan del Oriente, que es donde esta las cañas; y segun otros, del medio dia, donde esta el conejo, y dicen ce acatl: y de alli van al Norte, donde esta el pedernal, y dicen vme tecpatl: luego van al occidente, donde esta la Casa, y alli dicen ic y calli: y luego van al abrego, que es donde esta el conejo, y dicen nauí tochtli: y luego tornan al oriente, y dicen macuilli acatl. Y ansi van dando quatro bueltas, hasta que llegan a treze, que se acaban adonde començo: y luego bueluen a vno, diciendo ce tecpatl. I desta manera, dando bueltas: dan treze años, a cada vno de los caracteres, o a cada vna, de las quatro partes, del mundo. I entō ce, se cumplen. 52. años, que es vna gauilla de años: donde se celebra, el Iubileo, y se saca lumbré nueua, en la forma arriba puesta: luego bueluen a contar como de principio. Es de notar, que discrepan mucho, en diuersos lugares del principio del año: en vnas partes me dixeron, que començaua a tantos de Enero: en otras, que a primero de hebrero: en otras, que a tantos de Marco: En el tlatilulco, junte muchos viejos: los mas diestros, que yo pude auer, y juntamente, con los mas habiles de los colegiales se alterco esta materia por muchos dias: y todos ellos concluyeron, que començaua el año, segund o dia de hebrero.